



BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Használati útmutató

DRAIN CLEANING MACHINE

MSW-DRAIN CLEAN 23E

MSW-DRAIN CLEAN 2.3E

MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E

MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E

INHALT | CONTENU | CONTENT | CONTENUTO | CONTENIDO | TREŚĆ

■ Deutsch	3
■ English	10
■ Polski	17
■ Česky	24
■ Français	31
■ Italiano	38
■ Español	45
■ Magyar	52

NAZWA PRODUKTU	PRZEPYCHACZ DO RUR
PRODUKTNAME	ROHRREINIGUNGSGERÄT
PRODUCT NAME	DRAIN CLEANING MACHINE
NOM DU PRODUIT	APPAREIL DE NETTOYAGE DE TUBES
NOME DEL PRODOTTO	MACCHINA PER SPURGO
NOMBRE DEL PRODUCTO	DISPOSITIVO LIMPIADOR DE TUBERÍAS
NÁZEV VÝROBKU	STROJ NA ČIŠTĚNÍ TRUBEK
MODEL PRODUKTU	
MODELL	
PRODUCT MODEL	MSW-DRAIN CLEAN 23E
MODÈLE	MSW-DRAIN CLEAN 2.3E
MODELLO	MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E
MODELO	MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E
MODEL VÝROBKU	
HERSTELLER	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
VÝROBCE	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESSE DU FABRICANT	UL. NOWY KISIELIN – INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	
ADRESA VÝROBCE	

SYMBOLS

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig.
	Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Achtung! Unfallgefahr.
	Achtung! Stellen Sie sicher, das Dritte Abstand vom Arbeitsort halten.
	Achtung, Schutzhandschuhe tragen!
	Achtung, die Hand kann gequetscht werden!
	Leitungen nicht überlasten! Die, infolge der Überlastung gedrehte, gebrochene oder gerissenen Leitungen können zu ernsthaften Verletzungen führen.
	Die beweglichen Elemente der Maschine nicht berühren!
	Hände nicht in die Nähe der beweglichen Elemente der Maschine legen.

HINWEIS

In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können. Die ursprüngliche Bedienungsanleitung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

I. SICHERHEITSHINWEISE

Allgemeine Sicherheitshinweise bei der Benutzung von Elektrogeräten:

Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag gering zu halten, bitten wir Sie, einige grundlegende Sicherheitsanweisungen zu beachten, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig und vergewissern Sie sich, dass keine Fragen offen bleiben. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung bitte sorgfältig in der Nähe des Produktes auf, um bei Fragen auch später noch einmal nachschlagen zu können. Verwenden Sie stets einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung (siehe Anleitung oder Produktschild). Sollten Sie bezüglich des Anschlusses Zweifel haben, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benutzen Sie niemals ein defektes Stromkabel! Öffnen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, ebenso nicht mit nassen oder feuchten Händen. Außerdem sollten Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Betreiben Sie das Gerät nur an geschützten Orten, sodass niemand auf Kabel treten, über sie stürzen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Luftzirkulation, wodurch die Kühlung des Gerätes gewährleistet, und Wärmestaus vermieden werden. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eintritt, bzw. darin verbleibt. Das Innere dieses Gerätes enthält keine für den Benutzer wartungspflichtigen Teile. Überlassen Sie Wartung, Abgleich und Reparatur qualifiziertem Fachpersonal. Im Falle eines Fremdeingriffs verfällt die Garantie!

II. SICHERHEITSHINWEISE

1. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch! Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, um Schäden durch falschen Gebrauch zu vermeiden!
2. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte dieses Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
3. Im Falle von unsachgemäßem Gebrauch oder falscher Handhabung kann keine Haftung für eventuell auftretende Schäden übernommen werden.
4. Vor dem ersten Gebrauch prüfen Sie bitte, ob die Art des Stroms und die Netzspannung mit den Angaben auf dem Produktschild kompatibel sind.

5. Dieses Gerät ist nicht dafür geeignet, durch Personen, einschließlich Kindern, mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten, sowie mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden. Als Ausnahme gilt, wenn diese durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden, oder Gebrauchsanweisungen erhalten haben.
6. **STROMSCHLAGEFAHR!** Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren. Lassen Sie stattdessen das Gerät im Störfall nur von qualifizierten Fachleuten reparieren.
7. Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Netzkabel. Sollte das Netzkabel beschädigt werden, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine ähnliche Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
8. Verhindern Sie eine Beschädigung des Netzkabels durch Quetschen, Knicken oder Anschlagen an scharfen Kanten und halten Sie es von heißen Oberflächen und offenen Flammen fern.
9. **ACHTUNG LEBENSGEFAHR!** Tauchen und Halten Sie das Gerät während des Reinigens oder des Betriebes nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
10. Öffnen Sie unter keinen Umständen das Gehäuse.
11. Vermeiden Sie ein starkes Zusammenpressen der Spirale in Ihren Händen, während die Spirale in die, zur Reinigung geeignete, Öffnung eingeführt wird.
12. Vorsicht während der Arbeit mit dem Gerät, um Beschädigungen vorzubeugen, die die beweglichen Elemente verursachen können.

III. TECHNISCHE DATEN

Produktname	Rohrreinigungsggerät			
Modell	MSW-DRAIN CLEAN 23E	MSW-DRAIN CLEAN 2.3E	MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E	MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E
Abmessungen (L x B x H) [mm]	600x440x950	350x175x335	460x200x560	560x1060x745
Spannung [V] / Frequenz [Hz]	230~/50	230~/50	230~/50	230~/50
Leistung [W]	390	390	570	1100
U / Min.	370	400	400	700
Geeignet für Rohre mit einem Durchmesser von [mm]	25-125	30-100	20-150	50-200
Durchmesser der Spirale [mm]	12,7	16	Spirale Nr. 1: 16 Spirale Nr. 2: 22 Spirale Nr. 3: 9 (tuba)	32
Länge der Spirale [m]	23	6x2,45	Spirale Nr. 1: 6x2,5 Spirale Nr. 2: 3x4,7 Spirale Nr. 3: 5 (tuba)	4x5
Gewicht [kg]	48	24	44	87

IV. ANWENDUNGSBEREICH

Der Rohrstopfer ist nur zum Durchstechen von verstopften Rohren und Abflüssen bestimmt. Man kann ihn in geschlossenen Räumen und draußen nur bei günstigen Bedingungen verwenden – die Verwendung des Stopfers ist bei einer hohen Luftfeuchtigkeit sowie bei Regen und Schnee untersagt.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Benutzer.

V. VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

Prüfen Sie die Verpackung bei Erhalt der Ware auf Mängel und öffnen Sie diese, falls keine vorhanden sind. Falls die Verpackung Beschädigungen aufweist, setzen Sie sich innerhalb von 3 Tagen mit der Transportgesellschaft und Ihrem Vertriebspartner in Verbindung. Dokumentieren Sie die Beschädigungen so gut wie möglich. Stellen Sie das Paket mit dem Inhalt nicht über Kopf auf! Sollten Sie das Paket weiter transportieren, halten Sie es aufrecht und stabil.

VI. ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Es wird darum gebeten, das Verpackungsmaterial (Pappe, Plastikbänder und Styropor) zu behalten, um das Gerät im Servicefall bestmöglich geschützt zurücksenden zu können!

VII. AUFBAU DES GERÄTES

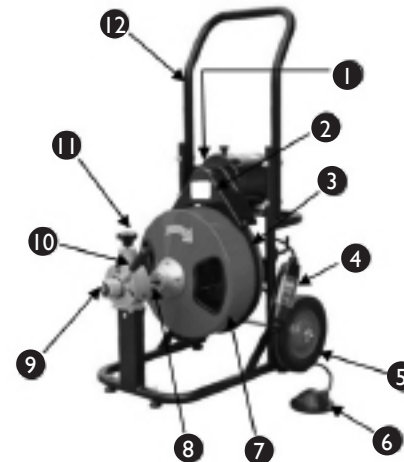
PLATZIERUNG DES GERÄTES

Das Gerät sollte auf einer trocknen und stabilen Oberfläche, in vertikaler Lage, aufgestellt werden, sodass es sich während des Betriebes nicht bewegen kann. Das Gerät muss auf einem flachen und ebenen Untergrund aufgestellt werden, der das Gewicht des Gerätes trägt. Platzieren Sie den Rohreiniger so, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist. Das Gerät ist ca. 20cm vor die Öffnung des, zu reinigenden Rohres zu stellen. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung den Vorgaben auf dem Typenschild entspricht!

WIE FUNKTIONIERT DAS GERÄT? GRUNDREGELN

MSW-DRAIN CLEAN 23E

Beschreibung des Geräts:



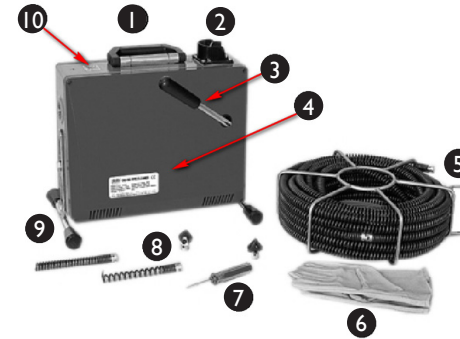
1. Motorschalter:
FOR / REV – Wechsel der Drehrichtung der Spirale
OFF – das Gerät ist eingeschaltet
2. Riemenschutz
3. Riemen
4. GFCI FI-Schutzschalter
5. Räder
6. Fußpedal
7. Trommel
8. Spirale
9. Auslaufdüse
10. Hebel
11. Drehschalter
12. Griff

BESCHREIBUNG DER FUNKTIONSWEISE-MODELL MSW-DRAIN CLEAN 23E

Funktionsweise:

1. Nach der Lieferung des Geräts ist es gemäß der beigefügten Zeichnung zusammenzusetzen. Vor der Arbeit ist zu prüfen, ob weder das Gerät noch die Stromversorgungsleitung beschädigt wurden. Vergewissern Sie sich anschließend, ob der Schalter, der sich am Motor befindet, in der „OFF“-Stellung steht. Falls nicht, sollte man ihn in die Mittelposition stellen.
2. Sind alle Bestandteile bereit, zieht man die Spirale aus der Trommel heraus und schiebt sie durch die Auslaufdüse. Um das zu tun, sollte man den schwarzen Drehschalter lösen, das dazu geeignete Spiraleinteil durch die Öffnung in der Düse ziehen und den Drehschalter nachziehen, damit die Spirale während der Arbeit des Motors frei betrieben werden kann. Wird der Drehschalter zu stark nachgezogen, blockiert die Spirale im Gerät. Wird er zu schwach nachgezogen, ist keine Vor- und Rückbewegung möglich. Sobald die Spirale bereit ist, ist der entsprechende Aufsatz bei der ausgeschalteten Stromversorgung aufzusetzen. Um den Aufsatz zu befestigen, ist die, am Ende der Spirale vorhandene, Schraube zu lösen. Dann ist der Aufsatz zu befestigen und die Schraube anzuziehen, damit der Aufsatz stabil bleibt.
3. Danach das Gerät an die Steckdose anschließen. Vor jedem Gebrauch erfolgt die folgende Prüfung: den Knopf „RESET“ drücken, das Gerät in Betrieb setzen und während der Arbeit den Knopf „TEST“ drücken. Stoppt das Gerät, bedeutet das, dass GFCI-Ausschalter richtig funktioniert und der Betrieb sicher ist. Sollte jedoch das Gerät nach dem Drücken der TEST-Taste nicht gestoppt werden, ist die Stromversorgung unverzüglich zu trennen. Um den normalen Betrieb nach der Prüfung zu starten ist die RESET-Taste zu drücken. Sollte sich die „RESET“-Taste beim Betrieb automatisch ausschalten, oder besteht keine Möglichkeit sie einzuschalten, bedeutet das eine wahrscheinliche Störung des Geräts. In diesem Fall sollte man sofort die Stromversorgung trennen und gemäß den Hinweisen, die im Punkt „regelmäßige Prüfung des Geräts“ bestimmt wurden, verfahren.
4. Um das Durchstechen zu beginnen, ist das Gerät ca. 20cm von der Einführungsstelle aufzustellen. Die Spirale ist so in die Öffnung einzuführen, dass sie sich nach dem Einschalten des Geräts nicht dreht und aufrollt. Dann den Schalter der Drehrichtung am Motor umschalten und den Hebel in die entsprechende Stellung bringen.
Mögliche Einstellungen:
Der Schalter auf FOR + Hebel in der oberen Position – Spirale dreht nach rechts und wird ausgeschoben.
Der Schalter auf FOR + Hebel in der unteren Position – Spirale dreht nach rechts und wird eingeschoben.
Der Schalter auf REV + Hebel in der oberen Position – Spirale dreht nach links und wird ausgeschoben.
Der Schalter auf REV + Hebel in der unteren Position – Spirale dreht nach links und wird eingeschoben.
Setzen Sie das Gerät anschließend in Betrieb, indem das pneumatische Fußpedal gedrückt wird. Seien Sie immer darauf vorbereitet, das Gerät sofort stoppen zu können! Achtung! Die Länge der Spirale beträgt 23m – es wird nicht empfohlen, Verschmutzungen die sich diesem Abstand befindenden, zu entfernen.
5. Um die Spirale aufzuwickeln, sollte man den Hebel und den Schalter in die entsprechende Stellung bringen (Punkt 3.) und das Fußpedal drücken.
6. Nach dem Vorgangsende, sollte man den Schalter in die „OFF“- Position stellen und die Stromversorgung trennen. Nicht vergessen, dass Gerät vor dem Aufrollen zu reinigen.

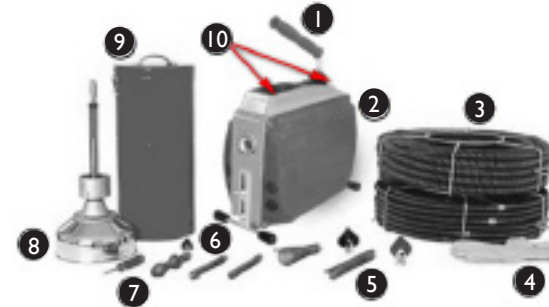
MSW-DRAIN CLEAN 2.3E



Beschreibung des Geräts:

1. Stiel
2. Motorschalter
3. Hebel
4. Gehäuse
5. Spirale
6. Schutzhandschuhe
7. Schlüssel
8. Aufsätze
9. Verstellbare FüÙe
10. Schmieröffnung

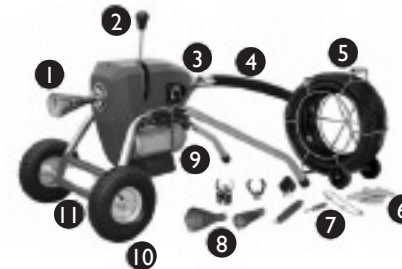
MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E



Beschreibung des Geräts:

1. Hebel/Griff
2. Sperrenhebel/ Rückseite des Geräts
3. Spirale
4. Schutzhandschuhe
5. Aufsätze
6. FüÙe
7. Schlüssel
8. Trichter
9. Behälter
10. Schmieröffnungen

MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E



Beschreibung des Geräts:

1. Auslaufdüse
2. Hebel
3. Schutzrohrverbindung
4. Schutzrohr
5. Spirale
6. Schutzhandschuhe
7. Schlüssel
8. Aufsätze
9. Motor
10. Räder
11. Rahmen

FUNKTIONSWEISE DER GERÄTE –MODELLE MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E

Funktionsweise:

1. Nach der Lieferung des Geräts ist es gemäß der beigefügten Zeichnung zusammenzusetzen. Vor der Arbeit ist zu prüfen, ob weder das Gerät noch die Stromversorgungsleitung beschädigt wurden.

Vergewissern Sie sich anschließend, ob der Schalter, der sich am Motor befindet, in der „OFF“-Stellung steht. Falls nicht, sollte man diesen in die Mittelposition und den Hebel in die obere Position bringen.

2. Danach ist folgendes zu tun:

- FüÙe auf die richtige Höhe einstellen und die Befestigungsschrauben nachziehen (für Modelle MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E)
- Schutzrohr durch Einschieben an der dazu geeigneten Stelle befestigen (für Modell MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E

und die angemessene Länge der Spirale herausziehen. Die Verfahrensweise zur Verbindung der Spirale ist im folgenden Teil der Gebrauchsanleitung erläutert. Wenn die Spirale bereit ist, ist der entsprechende Aufsatz während das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist, zu befestigen.

Oder im Falle des Modells MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E ist ein Trichter statt der Spirale zu verwenden.

3. Anschließend ist die zuvor vorbereitete Spirale in die Öffnung des Geräts einzuführen. Die Spirale ist so einzuführen, dass das Ende der Spirale ohne Aufsatz in die Öffnung auf der Vorderseite der Maschine gegenüber der Versorgungsleitung passt (im Modell MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E sollte sich die Spirale im Schutzrohr befinden). Ca. 50 cm der Spirale sollten vor dem Gerät bleiben.

Ist das Gerät für den Vorgang bereit, ist die Stromversorgung einzuschalten.

Wird im Modell MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E der Trichter statt der Spirale verwendet sollte man ihn mit der schmalen Endung in die Öffnung auf der Rückseite des Geräts einstecken (auf der Seite mit Stromanschluss). Dazu den Stift im oberen Teil des Gehäuses abheben, Trichter einführen und Stift freilassen. Danach ist zu prüfen, ob der Trichter stabil und vor dem Herausfallen aus der Maschine gesichert ist. Ziehen Sie dann einen Teil der Spirale heraus, damit die Spirale nach der Befestigung des Trichters auf der Vorderseite des Geräts herausragt.

4. Zuerst ist das Gerät ca. 50 cm von der Einführungsstelle der Spirale aufzustellen, die Spirale in die Öffnung so einstecken, damit sie sich, nach dem Einschalten des Geräts, nicht dreht und aufrollt. Der Richtungsschalter am Motor ist in die Position „FOR“ bringen– der Motor beginnt zu arbeiten, Drehmoment wird jedoch erst dann auf die Spirale übertragen, wenn der Hebel in der unteren Stellung steht. Führen Sie die entsprechende Länge der Spirale (aus der Maschine herausgezogen) in die Rohröffnung ein. Schutzhandschuhe verwenden! Befindet sich die Spirale an der richtigen Stelle, ist der Hebel in die untere Position zu bringen. Um weitere Teile der Spirale in die Öffnung einzuführen, sollte man den Hebel in die obere Position bringen, was die Spirale anhält, danach ist der weitere Teil der Spirale einzustecken und der Hebel erneut in die untere Position zu bringen. Achtung! Während des Aufenthalts in der Nähe der Spirale müssen auftretende Drehmomentwerte berücksichtigt werden! Zu jedem Zeitpunkt kann sich die Spirale automatisch bewegen, auch wenn der Antrieb des Geräts ausgeschaltet ist.

Wird im Modell MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E der Trichter statt der Spirale verwendet sollte man das Gerät ca. 50 cm von der Einführungsstelle aufstellen, den Richtungsschalter, der sich am Motor befindet, in die „FOR“-Stellung und den Hebel in die untere Position bringen. Dann ist die Spirale in die Öffnung einzustecken, so dass sie beim Einschalten nicht dreht oder aufrollt. Bringen Sie anschließend den Hebel in die untere Position und schon kann mit dem Durchstechen begonnen werden.

Modell MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E besitzt eine spezielle Hebelsperre. Um sie in Betrieb zu setzen, sollte man den Hebel in die untere Position bringen und ihn mit dem Bügel (neben dem befestigten Trichter) durch Rechtsdrehen blockieren. Dank diesem Bügel ermöglicht der Hebel die bequeme Übertragung des Geräts. Um die Sperre freizulassen, sollte man den Hebel nach unten drücken und den Bügel nach links drehen.

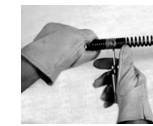
Sie sollten stets in der Lage sein, dass Gerät im Notfall auszuschalten.

5. Um die Spirale herausziehen, ist ihre Drehrichtung zu ändern. Um das zu tun sind der Hebel in die obere Position sowie der Schalter in die OFF“-Position zu bringen. Warten Sie bis der Motor stoppt, nun die „REV“-Position einstellen und den Hebel erneut in die untere Position bringen. Beim Herausziehen der Spirale ist sie ständig zu überwachen. Um den Trichter aus dem Modell MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E auszuziehen - Stift heben und Trichter herausziehen.
6. Nach dem Vorgangs, sollte man den Hebel in die obere Stellung bringen, den Schalter in die „OFF“- Position stellen und die Stromversorgung trennen. Vergessen Sie nicht das Gerät vor dem Aufrollen zu reinigen.

VERBINDUNG/TRENNUNG DER SPIRALE UND DER AUFSÄTZE-MODELLE MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E:



Um das Ende der Spirale mit dem anderen Ende/dem Aufsatz zu verbinden, sollte man die zueinander passenden Teile der Spirale, auf die in der Zeichnung gezeigte Weise, zusammenschieben. Prüfen Sie dann, ob die Verbindung stabil und ob der Stift, der sich in der Mitte befindet, sichtbar ist. Das ist die einzige Verfahrensweise zur Verbindung der Spirale, die richtig durchgeführt werden muss. Der Hersteller sieht keine Möglichkeit der Verbindung von Aufsätzen/Spiralen mit unterschiedlichen Durchmessern vor.



Um die Verbindung zu trennen, sollte man den gelieferten Schlüssel in die Öffnung, die sich in der Nähe der Verbindungsmitte befindet einstecken. Dies führt dazu, dass ein Keil den vorhandenen Befestigungsstift in den Innenbereich drückt. Anschließend sollte man die beiden Enden auseinander ziehen, indem man die Spirale und/oder den Aufsatz mit beiden Händen hält. Dabei muss sich der Schlüssel in der Öffnung befinden.

IX. TRANSPORT UND LAGERUNG

Beim Transport sollte die Maschine vor Schütteln und Stürzen, sowie Hinstellen auf das obere Teil geschützt werden. Lagern Sie es in einer gut durchlüfteten Umgebung mit trockener Luft und ohne korrosive Gase.

X. REINIGUNG UND WARTUNG

- Vor dem Reinigen oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, den Stecker herausziehen.
- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Es ist untersagt, die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.
- Nach der Arbeit sollte man das eingeschaltete Gerät ca. 2 Minuten im Leerlauf laufen lassen. Geringe Ölmenge in die Schmieröffnung einführen – abhängig vom Maschinenmodell.
- Alle Arbeitselemente sowie Spirale, Auslaufdüse, Trichter sollten sauber sein. Die Spirale sollte geschmiert sein (geölt).

XI. REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DES GERÄTES

Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente des Gerätes eventuelle Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden. Wenden Sie sich umgehend an Ihren Verkäufer, um das Gerät reparieren zu lassen.

Was tun im Problemfall?

Kontaktieren Sie den Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:

- Rechnungs- und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Produktschild)
- ggf. ein Foto des defekten Teils
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden.

ACHTUNG: Öffnen Sie niemals das Gerät ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann Ihren Garantieanspruch beeinträchtigen!

SYMBOLS

	Operation manual must be reviewed
	Never dispose of electrical equipment together with household waste.
	The product satisfies the relevant safety standards.
	Attention! Danger of accident.
	Note! Make sure bystanders remain in safe distance from the work place.
	Attention! Wear protective gloves.
	Caution, the hand can be squeezed!
	Do not overstress the wires. Overstressing a wire may cause it to twist, kink or break, which may lead to serious injuries.
	Do not touch the moving elements of the machine.
	Keep your hands away from the moving elements of the machine.

PLEASE NOTE

Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine. The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

I. SAFETY INSTRUCTIONS

To avoid injury from fire or electric shock, please ensure the compliance with the safety instructions when using this device. Please read the instructions carefully and make sure that you have understood them well. Keep the manual near the equipment to be able to read it at any time. Always use current sources connected to the ground which also provide the necessary voltage (indicated on the label on the device). If you have any doubt, let an electrician check that your outlet is properly grounded. Never use a damaged power cable. Do not open the unit in damp or wet environment, or if your hands or body are damp or wet. Protect the unit from solar radiation. Use the device in a protected location to avoid damaging the equipment or putting others at risk. Make sure that the device is able to cool down and please avoid placing it too close to other devices that produce heat. Disconnect the machine from the power source before cleaning it. Use a soft damp cloth for cleaning. Avoid using detergents and make sure that no liquid enters the unit. No internal element of this device needs to be maintained by the user. Opening the device without our approval leads to a loss of warranty!

II. SAFETY GUIDELINES

1. Please read and understand these instructions carefully before operating the device! Please observe the safety guidelines carefully in order to prevent damages through improper use!
2. Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to third parties, the manual must be passed on with it.
3. We do not offer any warranty for damages resulting from improper use or incorrect operation.
4. Before the first use, please check whether the voltage type and the current comply with the indicated data on the type plate.
5. This device is not intended to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental aptitude or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have received instructions from this person as to how the device is used.
6. **ELECTRICAL SHOCK HAZARD!** Do not attempt to repair the unit by yourself. In case of device failures, repairs must only be done by qualified experts.

7. Please check the power plug and power cable regularly. If the power cable for this device is damaged, it has to be replaced by the manufacturer or its customer service or another qualified person in order to prevent hazards.
8. In order to prevent damages to the power cable, you should not squeeze or bend the cable, nor rub it on sharp edges. Also keep the power cable away from hot surfaces and open flames.
9. **ATTENTION! DANGER TO LIFE!** While cleaning, never immerse the device in water or other liquids.
10. Under no circumstances should the housing be opened.
11. Do not clench your fingers around the spiral when inserting it into the opening you want to clean/clear.
12. When operating the device, be careful for the moving parts not to cause any damage.

III. TECHNISCHE DATEN

Product name	Drain Cleaning Machine			
Model	MSW-DRAIN CLEAN 23E	MSW-DRAIN CLEAN 2.3E	MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E	MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E
Length x Width x Height [mm]	600x440x950	350x175x335	460x200x560	560x1060x745
Voltage [V] / Frequency [Hz]	230~/50	230~/50	230~/50	230~/50
Power [W]	390	390	570	1100
Revolutions/min	370	400	400	700
Designed for pipes with diameter [mm]	25-125	30-100	20-150	50-200
Coil diameter [mm]	12,7	16	Coil No. 1: 16 Coil No. 2: 22 Coil No. 3: 9 (tube)	32
Coil length [m]	23	6x2,45	Coil No. 1: 6x2,5 Coil No. 2: 3x4,7 Coil No. 3: 5 (tube)	4x5
Weight [kg]	48	24	44	87

IV. SCOPE OF APPLICATION

The Drain Cleaning Machine is intended solely for clearing blocked pipes and outlets. It may be used indoors and outdoors only in good weather conditions – it is prohibited to use the plunger in high temperature, as well as during rain-/snowfall.

The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device!

V. BEFORE FIRST USE

Upon receipt of the goods, check the packaging for integrity and open it. If the packaging is damaged, please contact your transport company and distributor within 3 days, and document the damages as detailed as possible. Do not turn the package upside down! When transporting the package, please ensure that it is kept horizontal and stable.

VI. DISPOSING OF PACKAGING

Please keep all packaging materials (cardboard, plastic tapes and Styrofoam), so that in case of a problem, the device can be sent back to the service centre in accurate condition!

VII. INSTALLING THE APPLIANCE

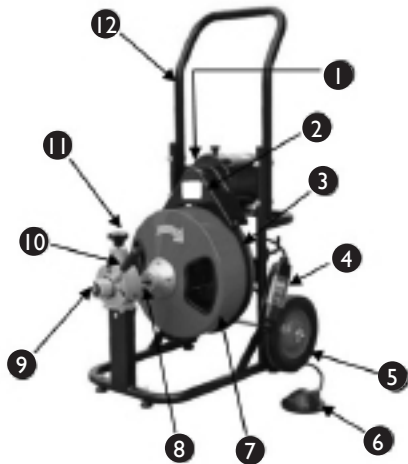
Positioning the machine

Place the device on a dry and stable surface, in vertical position, so that it wouldn't move during work. The foundation must be able to resist the weight of the device, it should be flat and level. The device is to be located in such a way that the mains plug was accessible at all times. Place the device about 20cm from the opening of the cleared pipe. Remember for the mains supply to be compatible with the details specified on the rating plate.

VIII MACHINE OPERATION - BASICS

MSW-DRAIN CLEAN 23E

Description of the device:

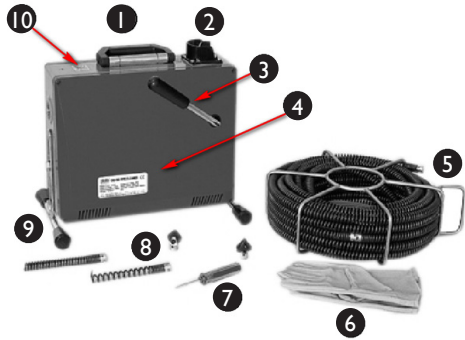


1. Motor switch:
FOR / REV – change of the coil rotation direction
OFF – device turned off
2. Belt guard
3. Belt
4. Residual current device GFCI
5. Wheels
6. Pedal
7. Drum
8. Coil
9. Outlet nozzle
10. Lever
11. Knob
12. Handle

DEVICE OPERATION DESCRIPTION – APPLICABLE TO MODEL MSW-DRAIN CLEAN 23E

Operation:

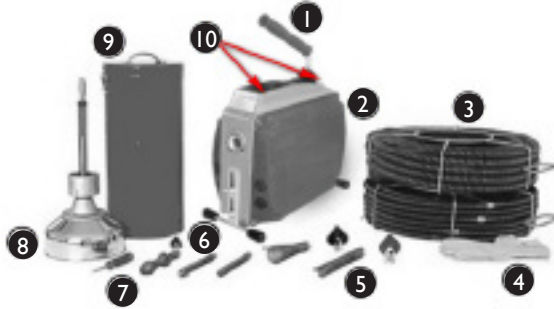
1. After receiving the device, assemble it as shown in the attached drawing. Before commencing operation, ensure that neither the device nor the power cable are damaged. Next, make sure that the switch at the motor is in the “OFF” position. If it is not, put it in the middle position.
2. When all the elements are in place, take the coil out of the drum and thread it through the outlet nozzle. In order to do so, undo the black knob, thread appropriate length of the coil through the nozzle opening and tighten the knob, so that the coil could perform its function when the engine is on. Overtightening the knob will jam the coil in the device, and if the knob is too loose, the coil will not be able to come out or retract. When the coil is ready, fit an appropriate tip with the power supply turned off. In order to attach the tip to the coil, undo the bolt located at the end of the coil, fit the tip and tighten the bolt, so that the tip was firmly attached to the coil.
3. Next, connect the device to the mains outlet. Every time before turning the device on, it must be tested as follows: press the “RESET” button, turn the device on as per the following guidelines, and, during operation, press the “TEST” button. If the device stops, it means that the GFCI switch works properly and the device can be used safely. If the device fails to stop after pressing the TEST button, immediately disconnect it from the power supply.
After the test, press the “RESET” button to operate the device normally. If during operation the „RESET” button goes off automatically, or if it is impossible to turn it on, it means that the device is most likely defective. In such a case, disconnect the device from mains immediately and follow the instructions provided in the section “REGULAR INSPECTION OF THE DEVICE”.
4. In order to start clearing, place the device about 20 cm from the place of inserting the coil, insert the coil into the opening in such a way that after insertion the coil does not twist and curl. Then, switch the rotation direction switch located at the engine and put the lever in the appropriate position.
Possible settings:
Switch in the FOR position + lever in the upper position – the coil rotates clockwise and comes out.
Switch in the FOR position + lever in the lower position – the coil rotates clockwise and retracts.
Switch in the REV position + lever in the upper position – the coil rotates counter clockwise and retracts.
Switch in the REV position + lever in the lower position – the coil rotates counter clockwise and comes out.
Next, you can turn the device on using the pneumatic pedal provided with the device.
Always be ready to immediately stop the power device! Caution! The coil is about 23m long – it is not recommended to remove impurities located near this distance.
5. In order to wind the coil in, set the lever and the switch in the appropriate position (as specified in item 3 above) and press the pedal.
6. After completing the clearing, put the switch in the “OFF” position and disconnect the device from the mains. Remember to thoroughly clean the device before winding the coil.



MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E

Description of the device:

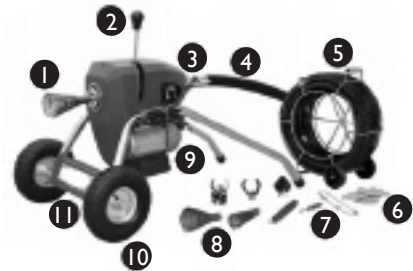
1. Handle
2. Motor switch
3. Lever
4. Enclosure
5. Coil
6. Protective gloves
7. Wrench
8. Tip set
9. Adjustable legs
10. Lubrication hole



MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E

Description of the device:

1. Lever/handle
2. Locking lever/rear of the device
3. Coil
4. Protective gloves
5. Tip set
6. Legs
7. Wrenches
8. Tube
9. Container
10. Lubrication holes



Description of the device:

1. Outlet nozzle
2. Lever
3. Protective pipe joint
4. Protective pipe
5. Coil
6. Protective gloves
7. Wrenches
8. Tip set
9. Motor
10. Wheels
11. Frame

DESCRIPTION OF THE DEVICE OPERATION – APPLICABLE TO MODELS MSW-DRAIN CLEAN 2.3E |

MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E

Operation:

1. Before commencing operation, ensure that neither the device nor the power cable are damaged. Next, make sure that the switch at the motor is in the “OFF” position. If it is not, put it in the middle position. And put the lever in the upper position.

2. Next:

- Adjust the legs and tighten the fitting bolts (for models MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E)
- attach the protective pipe by inserting it into place (for model MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E

and pull out an appropriate length of the selected coil. The method of connecting the coil can be found below. When the coil is ready, attach an appropriate tip with the power supply turned off.

Or in the case of the model MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E use the included tube instead of the pipe.

3. Next, insert the coil prepared in advance into the opening of the device. Insert the coil in such a way as to put the end of the coil without the tip into the opening located at the front of the device – opposite the power cable (in the model MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E, the coil should be inside the protective pipe). Leave about 50cm of the coil in front of the device. When the device is ready for clearing, connect it to the mains.

In the case of using the tube instead of the coil in the MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E model, insert the narrow end of the tube into the rear of the device (on the power cable side). In order to do so, lift the locking pin located on the top of the enclosure, insert the tube and release the pin. Next, check if the tube is sufficiently stable and secured against falling out of the machine. Pull out enough coil from the tube for the coil to protrude from the front of the device after attaching the pipe.

4. In order to start clearing, place the device about 50cm from the place of inserting the coil, insert the coil into the opening in such a way as to prevent the coil from twisting and curling when the motor is on and put the direction switch located at the engine in the “FOR” position – the engine of the device is active, but the torque is not transmitted to the coil until the lever is put in the lower position. Next, insert an appropriate length of the coil (pulling it out of the device) into the opening of the cleared pipe. Use protective gloves! When the coil is in the right place, put the lever in the lower position start clearing. In order to insert consecutive sections of the coil into the opening, put the lever in the upper position, thus stopping the coil, then, wearing protective gloves, push another section in and put the lever in the lower position again. Caution! When standing near the coil, remember about the existing torsional torque. The coil can move independently at any time, even when the drive is off.

In the case of using a tube instead of a coil in the MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E model, place the device about 50cm from the place of inserting the coil and put the direction switch located at the motor in the “FOR” position and put the lever in the lower position. Next, insert the coil into the opening in such a way that prevents it from being twisted or curled when the device is on and start clearing by putting the lever in the lower position.

The model MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E is fitted with a special lever lock. To engage it, put the lever in the lower position and lock it with a handle (located next to the tube fitting place) by turning it clockwise. Thanks to this handle, the device can be conveniently carried using the lever. In order to disengage the lock, press the lever down and turn the handle counter-clockwise.

You should always be prepared to stop the device in case of emergency

- In order to pull the coil out, it is necessary to change its rotation direction. In order to do so, put the lever in the upper position, put the switch in the "OFF" position, wait for the motor to come to a full stop, then set the direction to "REV" and put the lever in the lower position again. When pulling the coil out, it must be under constant supervision. In order to remove the tube in the MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E model, lift the pin and pull the tube out.
- After completing the clearing and removing the coil, put the lever in the upper position, set the switch to „OFF” and disconnect the device from the mains. Before winding the coil, clean the device thoroughly.

THE METHOD OF CONNECTING/DISCONNECTING THE COIL AND THE TIPS - APPLICABLE TO MODELS MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E



In order to connect the end of the coil with another end / tip, insert the matching part of the spiral as shown in the illustration. Next, check if the joint is solid and if the pin located inside is visible. This is the only way of connecting the coils, so it must be done properly. The manufacturer does not provide for the possibility of joining different diameter tips/ coils.



In order to disconnect the elements, insert the wrench provided with the device into the hole located near the middle of the joint in such a way that the wedge profiled on the wrench pushed the locking pin inside. Next, pull both ends apart holding the coil and/or the tip with both hands. When disconnecting, the wrench must be inside the hole.

IX. TRANSPORTATION AND STORAGE

Shaking, crashing and turning upside down of the device should be prevented when transporting it. Store it in a properly ventilated location with dry air and without any corrosive gas.

X. CLEANING AND MAINTENANCE

- Disconnect from electricity when cleaning equipment.
- Use cleaner without corrosive substances to clean surface.
- Dry all parts well after cleaning before the device is used again.
- Store the unit in a dry, cool location, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Never spray the device with water jets.
- After finishing work, leave the device working on idle for about 2 minutes. Put a small amount of oil into the oil holes – depending on the size of the machine.
- All the working elements such as the coil, outlet nozzle and tube should be kept clean. The coil should be properly lubricated (oiled).

XI. REGULAR CONTROL OF THE DEVICE

Check the machine regularly for signs of damage. If the machine is damaged, please stop using it immediately and contact your customer service to solve the problem.

What to do in case of a problem?

Please contact your customer service and prepare following information:

- Invoice number and serial number (the latter is to be found on the technical plate on the machine).
- If relevant, a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the matter. The more detailed your information, the better customer service will be able to solve your problem rapidly and efficiently!

CAUTION: Never open the machine without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!

	Należy zapoznać się z instrukcją obsługi.
	Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.
	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Uwaga! Niebezpieczeństwo wypadku.
	Uwaga! Zachowaj bezpieczną odległość od osób postronnych z dala od miejsca pracy.
	Uwaga! Załóż rękawice ochronne.
	Uwaga! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni.
	Nie przeciążać przewodów. Przeciążenie przewodu może powodować jego skręcanie, załamanie lub pęknięcie co może doprowadzić do poważnych obrażeń.
	Nie dotykać ruchomych elementów maszyny.
	Nie wkładać rąk w pobliżu ruchomych części maszyny.

UWAGA

Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

I. ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Ogólne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzeń elektrycznych:

W celu zminimalizowania ryzyka obrażeń na skutek działania ognia lub porażenia prądem prosimy Państwa o stałe przestrzeganie kilku podstawowych zasad bezpieczeństwa podczas użytkowania urządzenia. Prosimy o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji użytkowania i upewnienie się, że znaleźli Państwo odpowiedzi na wszystkie pytania dotyczące tego urządzenia. Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji użytkowania w pobliżu produktu, aby w razie pojawienia się pytań można było do niej jeszcze raz powrócić również w późniejszym czasie. Prosimy zawsze stosować uziemione przyłącze prądu z prawidłowym napięciem sieciowym (patrz instrukcja lub tabliczka znamionowa)! W razie wątpliwości w odniesieniu do tego, czy przyłącze jest uziemione, prosimy zlecić sprawdzenie tego wykwalifikowanemu specjalście. Nigdy nie należy stosować niesprawnego kabla zasilania! Urządzenia nie należy otwierać w wilgotnym lub mokrym miejscu ani też mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Poza tym urządzenie należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym. Urządzenie należy użytkować zawsze w bezpiecznym miejscu, tak aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel, przewrócić się o niego i/lub uszkodzić go. Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową, a do czyszczenia używać jedynie wilgotnej ściereczki. Należy unikać stosowania środków czyszczących i uważać, aby jakakolwiek ciecz nie dostała się do urządzenia i/lub tam nie pozostała. Należy wyłączyć urządzenie natychmiast po zauważeniu nieprawidłowości w sposobie jego funkcjonowania. Powinno się również wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, gdy urządzenie nie jest używane. Wykonanie prac związanych z konserwacją, wyregulowaniem i naprawą urządzenia należy zlecić wyspecjalizowanemu personelowi. W przypadku napraw dokonywanych przez osoby trzecie gwarancja wygasa!

II. WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Przed przystąpieniem do uruchomienia prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji! Należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, aby unikać szkód powstałych na skutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem!
- Zachowaj instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.

3. W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi wyklucza się odpowiedzialność za powstałe ewentualnie szkody.
4. Przed pierwszym użyciem prosimy sprawdzić, czy rodzaj prądu i napięcie sieciowe odpowiadają danym wskazanym na tabliczce znamionowej.
5. Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
6. **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nigdy nie próbuj samemu naprawiać urządzenia. W razie awarii zleć naprawę urządzenia wyłącznie wykwalifikowanym specjalistom.
7. Sprawdzaj regularnie wtyczkę sieciową i kabel zasilający. Jeżeli kabel zasilający urządzenia jest uszkodzony, to, aby uniknąć zagrożenia, producent, jego serwis klienta lub osoba o podobnych kwalifikacjach musi go wymienić.
8. Należy zapobiegać uszkodzeniu kabla zasilającego na skutek jego zgniecenia, przełamania lub przetarcia na ostrych krawędziach oraz trzymać go z dala od gorących powierzchni i otwartych źródeł ognia.
9. **UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA!** Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach. Urządzenia nigdy nie należy trzymać pod bieżącą wodą lub polewać innymi cieczami.
10. Pod żadnym pozorem nie należy otwierać obudowy.
11. Nie należy mocno ścisnąć spirali w dłoniach podczas wprowadzania jej do czyszczonego/ udrażnianego otworu.
12. Podczas pracy z urządzeniem należy uważać, aby ruchome części nie spowodowały żadnych uszkodzeń.

III. DANE TECHNICZNE

Nazwa	PRZEPYCHACZ DO RUR			
Model	MSW-DRAIN CLEAN 23E	MSW-DRAIN CLEAN 2.3E	MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E	MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E
Długość x Szerokość x Wysokość [mm]	600x440x950	350x175x335	460x200x560	560x1060x745
Napięcie [V] / Częstotliwość [Hz]	230~/50	230~/50	230~/50	230~/50
Moc [W]	390	390	570	1100
Obroty / min.	370	400	400	700
Przeznaczona do rur o średnicy [mm]	25-125	30-100	20-150	50-200
Średnica spirali [mm]	12,7	16	Spirala nr 1: 16 Spirala nr 2: 22 Spirala nr 3: 9 (tuba)	32
Długość spirali [m]	23	6x2,45	Spirala nr 1: 6x2,5 Spirala nr 2: 3x4,7 Spirala nr 3: 5 (tuba)	4x5
Waga Urządzenia [kg]	48	24	44	87

IV. OBSZAR ZASTOSOWANIA

Przepychacz do rur przeznaczony jest jedynie do udrażniania zatkanych rur i odpływów. Można go używać w zamkniętych pomieszczeniach oraz na zewnątrz tylko przy sprzyjających warunkach pogodowych – zabrania się używania przepychacza w warunkach wysokiej wilgotności powietrza, jak również podczas opadów deszczu / śniegu.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

V. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Kontrola po otrzymaniu towaru

W momencie otrzymania towaru należy sprawdzić opakowanie pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń i otworzyć je. Jeżeli opakowanie jest uszkodzone prosimy o skontaktowanie się w przeciągu 3 dni z przedsiębiorstwem transportowym lub Państwa dystrybutorem oraz o udokumentowanie uszkodzeń w jak najlepszy sposób. Prosimy nie stawiać pełnego opakowania do góry nogami! Jeżeli opakowanie będzie ponownie transportowane prosimy zadbać o to, by było ono przewożone w pozycji poziomej i by było stabilnie ustawione.

VI. UTYLIZACJA OPAKOWANIA

Prosimy o zachowanie elementów opakowania (tektury, plastikowych taśm oraz styropianu), aby w razie konieczności oddania urządzenia do serwisu można go było jak najlepiej ochronić na czas przesyłki!

VII. MONTAŻ URZĄDZENIA

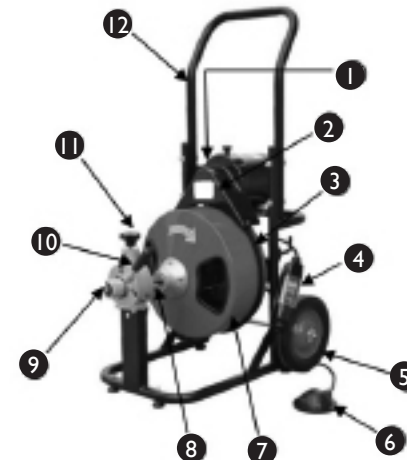
Umieszczenie urządzenia

Urządzenie należy ustawić na suchej i stabilnej powierzchni, w pozycji pionowej tak, aby podczas pracy nie przemieszczało się. Podłoże należy dobrać tak, aby wytrzymało ciężar urządzenia, powinno być płaskie i wy-poziomowane. Urządzenie należy umieścić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Urządzenie należy ustawić około 20cm przed otworem udrażnianej rury. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

JAK FUNKCJONUJE URZĄDZENIE – PODSTAWOWA ZASADA

MSW-DRAIN CLEAN 23E

Opis urządzenia:



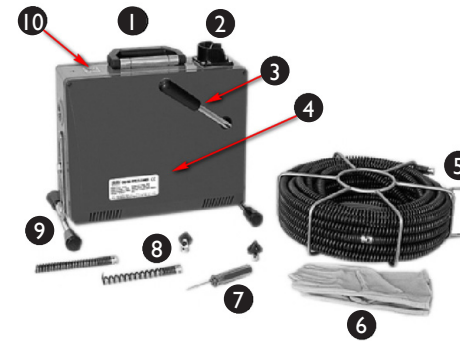
1. Włącznik silnika:
FOR / REV – zmiana kierunku obrotów spirali
OFF – urządzenie wyłączone
2. Osłona paska
3. Pasek
4. Włącznik różnicowoprądowy GFCI
5. Koła
6. Pedał nożny
7. Bęben
8. Spirala
9. Dysza wylotowa
10. Dźwignia
11. Pokrętko
12. Uchwyt

OPIS DZIAŁANIA URZĄDZENIA – DOTYCZY MODELU MSW-DRAIN CLEAN 23E

Sposób działania:

1. Po otrzymaniu urządzenia należy je złożyć zgodnie z dołączonym rysunkiem. Przed przystąpieniem do pracy należy sprawdzić, czy urządzenie ani przewód zasilający nie są uszkodzone. Następnie należy upewnić się, że przełącznik znajdujący się przy silniku ustawiony jest w pozycji - „OFF”. Jeśli tak nie jest, należy przełączyć go na środkową pozycję.
2. Gdy wszystkie elementy będą na swoim miejscu należy wyciągnąć z bębna spiralę i przełożyć ją przez dyszę wylotową. Aby to zrobić należy odkręcić czarne pokrętło, przeciągnąć odpowiednią ilość spirali przez otwór w dyszy i dokręcić pokrętło tak, aby spirala podczas pracy silnika mogła swobodnie wykonywać swoją pracę. Zbyt mocne dokręcenie pokrętła spowoduje blokadę spirali w urządzeniu, a w przypadku lekko dokręconego pokrętła spirala nie będzie się wysuwać ani cofać. Gdy spirala będzie już przygotowana, należy przy wyłączonym zasilaniu założyć odpowiednią końcówkę. Aby przymocować końcówkę do spirali należy odkręcić śrubę znajdującą się na końcu spirali, zamocować końcówkę oraz przykręcić śrubę tak, aby końcówka sztywno trzymała się spirali.
3. Następnie należy podłączyć urządzenie do gniazdka elektrycznego. Przed każdym użyciem przetestować je w następujący sposób: wcisnąć przyciski „RESET”, uruchomić urządzenie zgodnie z poniższymi wskazówkami i podczas pracy wcisnąć przycisk „TEST”. Jeśli urządzenie zatrzyma się, oznacza to że wyłącznik GFCI działa poprawnie i można bezpiecznie korzystać z urządzenia. W przypadku gdy po wciśnięciu przycisku TEST urządzenie nie przestanie działać należy natychmiast odłączyć urządzenie od prądu.
Gdy test zostanie przeprowadzony, aby rozpocząć normalne korzystanie z urządzenia należy wcisnąć przycisk „RESET”. Jeśli w trakcie użytkowania przycisk „RESET” samoczynnie się wyłączy, lub nie będzie możliwości załączenia go- oznacza to, że w urządzeniu najprawdopodobniej nastąpiła awaria. W takim przypadku należy natychmiast odłączyć urządzenie od prądu i postępować zgodnie ze wskazówkami opisanymi w punkcie „REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA”.
4. Aby rozpocząć udrażnianie należy ustawić urządzenie ok. 20cm od miejsca wprowadzania spirali, włożyć spiralę do otworu w taki sposób, aby po włączeniu urządzenia spirala nie skręcała i nie związała się. Następnie przełączyć przełącznik kierunku obrotów znajdujący się przy silniku i ustawić dźwignię w odpowiednim położeniu.
Możliwe ustawienia:
Przełącznik w pozycji FOR + dźwignia w położeniu górnym – spirala obraca się w prawo i wysuwa się.
Przełącznik w pozycji FOR + dźwignia w położeniu dolnym – spirala obraca się w prawo i wsuwa się.
Przełącznik w pozycji REV + dźwignia w położeniu górnym – spirala obraca się w lewo i wysuwa się.
Przełącznik w pozycji REV + dźwignia w położeniu dolnym – spirala obraca się w lewo i wsuwa się.
Następnie poprzez naciśnięcie dołączonego do zestawu pneumatycznego pedału nożnego uruchomić urządzenie.
Należy zawsze być przygotowanym na natychmiastowe zatrzymanie urządzenia!. Uwaga! Długość spirali to 23m- nie zaleca się usuwania zanieczyszczeń znajdujących się w odległości zbliżonej do tej wartości.
5. Aby zwinąć spiralę należy ustawić dźwignię oraz przełącznik w odpowiednie pozycje (tak jak to opisano w p. 3 powyżej) oraz nacisnąć pedał nożny.
6. Po zakończeniu udrażniania, należy przestawić przełącznik w pozycję „OFF” i odłączyć urządzenie od prądu. Należy pamiętać, aby przed zwinięciem spirali dokładnie wyczyścić urządzenie.

MSW-DRAIN CLEAN 2.3E



Opis urządzenia:

1. Uchwyt
2. Włącznik silnika
3. Dźwignia
4. Obudowa
5. Spirala
6. Rękawice ochronne
7. Klucz
8. Zestaw końcówek
9. Regulowane nożyki
10. Otwór smarowania

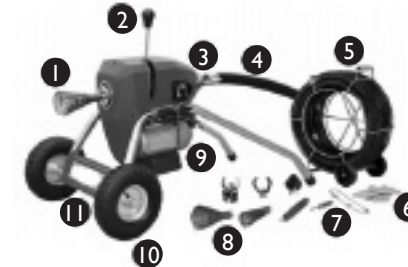
MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E



Opis urządzenia:

1. Dźwignia/uchwyt
2. Dźwignia blokady/ tył urządzenia
3. Spirala
4. Rękawice ochronne
5. Zestaw końcówek
6. Nożyki
7. Klucze
8. Tuba
9. Pojemnik
10. Otwory smarowania

MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E



Opis urządzenia:

1. Dysza wylotowa
2. Dźwignia
3. Łączenie rury ochronnej
4. Rura ochronna
5. Spirala
6. Rękawice ochronne
7. Klucze
8. Zestaw końcówek
9. Silnik
10. Koła
11. Rama

OPIS DZIAŁANIA URZĄDZEŃ - DOTYCZY MODELI MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E

Sposób działania:

1. Przed przystąpieniem do pracy należy sprawdzić, czy urządzenie ani przewód zasilający nie są uszkodzone. Następnie należy upewnić się, że przełącznik znajdujący się przy silniku ustawiony jest w pozycji - „OFF”. Jeśli tak nie jest, należy przełączyć go na środkową pozycję. oraz ustawić dźwignię w pozycję górną.

2. Następnie należy:

- wyregulować położenie nóżek i dokręcić śruby mocujące (dla modelu MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E)
- przymocować rurę ochronną poprzez wsunięcie jej w odpowiednie miejsce (dla modelu MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E)

oraz wyciągnąć odpowiednią długość wybranej spirali. Sposób łączenia spirali znajduje się w dalszej części instrukcji. Gdy spirala będzie już przygotowana, należy przy wyłączonym zasilaniu założyć odpowiednią końcówkę.

Lub w przypadku modelu modelu MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E zamiast spirali skorzystać z dołączonej do zestawu tuby.

3. Następnie należy wprowadzić wcześniej przygotowaną spiralę do otworu urządzenia. Spiralę należy wprowadzać w taki sposób, aby koniec spirali bez końcówki wsadzić w otwór znajdujący się z przodu urządzenia – po przeciwnej stronie przewodu zasilającego (w modelu MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E spirala powinna znajdować się wewnątrz rury ochronnej). Należy zostawić ok. 50cm spirali przed urządzeniem. Gdy urządzenie jest już przygotowane na udrażniania należy podłączyć je do zasilania. W przypadku zastosowania tuby zamiast spirali w modelu MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E - należy włożyć tubę węższym końcem do otworu z tyłu urządzenia (po stronie podłączenia kabla zasilającego). Aby to zrobić należy unieść trzpień blokujący znajdujący się na górze obudowy, wprowadzić tubę i zwolnić trzpień. Następnie należy sprawdzić, czy tuba jest odpowiednio stabilna i zabezpieczona przed wypadnięciem z maszyny. Należy wyciągnąć z tuby taką długość spirali, żeby po przymocowaniu tuby spirala wystawała z przodu urządzenia.

4. Aby rozpocząć udrażnianie należy ustawić urządzenie ok. 50cm od miejsca wprowadzania spirali, włożyć spiralę do otworu w taki sposób, aby po włączeniu urządzenia spirala nie skręcała i nie związała się i przełączyć przełącznik kierunku znajdujący się przy silniku w pozycję „FOR” – silnik urządzenia zacznie pracować, ale do momentu, w którym dźwignia nie zostanie przestawiona w dolne położenie, moment obrotowy silnika nie będzie przekazywany na spiralę. Następnie należy wprowadzić odpowiednią długość spirali (wyciągając ją z maszyny) do otworu udrażnianej rury. Należy używać rękawic ochronnych! Gdy spirala będzie umiejscowiona w odpowiednim miejscu, aby rozpocząć udrażnianie należy przestawić dźwignię w dolną pozycję. Aby wprowadzić kolejne odcinki spirali do otworu należy najpierw przestawić dźwignię w górną pozycję, co spowoduje zatrzymanie się spirali, następnie w rękawicach ochronnych należy wepchnąć kolejny odcinek i ponownie przestawić dźwignię w dolną pozycję. Uwaga! Podczas przebywania w pobliżu spirali należy pamiętać o występujących momentach skręcających! W każdej chwili spirala może samoczynnie się poruszyć nawet, jeżeli napęd urządzenia jest wyłączony.

W przypadku zastosowania tuby zamiast spirali w modelu MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E - należy ustawić urządzenie ok. 50cm od miejsca wprowadzania spirali, przełączyć przełącznik kierunku znajdujący się przy silniku w pozycję „FOR” oraz przestawić dźwignię w dolną pozycję. Następnie włożyć spiralę do otworu w taki sposób, aby po włączeniu urządzenia spirala nie skręcała i nie związała się i poprzez przestawienie dźwigni w dolną pozycję rozpocząć proces udrażniania.

Model MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E posiada specjalną blokadę dźwigni. Aby ją uruchomić należy przestawić dźwignię w dolną pozycję i zablokować ją uchwytem (znajdującym się obok miejsca montażu tuby) poprzez przekręcenie go w prawą stronę. Dzięki temu uchwytowi dźwignia pozwala na wygodne przenoszenie urządzenia. Aby zwolnić blokadę należy docisnąć dźwignię w dół i przekręcić uchwyt w lewą stronę.

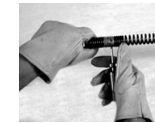
Należy zawsze być przygotowanym na natychmiastowe zatrzymanie urządzenia.

5. Aby wyciągnąć spiralę należy zmienić kierunek jej obrotów. Żeby to zrobić należy przestawić dźwignię w górne położenie, na przełączniku ustawić pozycję „OFF”, poczekać aż silnik całkowicie się zatrzyma, następnie ustawić pozycję „REV” i ponownie przestawić dźwignię w pozycję dolną. Podczas wyciągania spirali należy cały czas ją kontrolować. Aby ściągnąć tubę w modelu MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E należy unieść trzpień i wyciągnąć tubę.
6. Po zakończeniu udrażniania i wyciągnięciu spirali należy przełączyć dźwignię w pozycję górną, przełączyć przełącznik w pozycję „OFF” i odłączyć urządzenie od prądu. Przed zwinięciem spirali należy dokładnie wyczyścić urządzenie.

SPOSÓB ŁĄCZENIA / ROZŁĄCZANIA SPIRALI I KOŃCÓWEK – DOTYCZY MODELI MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E:



Aby połączyć jeden koniec spirali z innym końcem / końcówką należy wsunąć pasujące do siebie części spirali w sposób pokazany na obrazku. Następnie należy sprawdzić, czy połączenie jest trwałe i czy znajdujący się w środku trzpień jest widoczny. Jest to jedyny sposób połączenia spirali więc musi ono zostać wykonane poprawnie. Producent nie przewiduje możliwości łączenia ze sobą końcówek / spirali o różnych średnicach.



Aby rozłączyć połączenie należy włożyć dołączony do zestawu klucz w otwór znajdujący się w okolicy środka połączenia w taki sposób, aby wyprofilowany na kluczy klin wepchnął trzpień mocujący do środka. Następnie należy rozsunąć oba końce łapiąc spiralę i / lub końcówkę dwoma rękoma. Podczas rozłączania klucz musi znajdować się wewnątrz otworu.

IX. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Podczas transportu urządzenie należy zabezpieczyć przed wstrząsami i przewróceniem się oraz nie ustawiać go „do góry nogami”. Urządzenie należy przechowywać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w którym obecne jest suche powietrze i nie występują gazy powodujące korozję.

X. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.
- Po zakończonej pracy pozostawić urządzenie włączone na biegu jałowym przez około 2 minuty. Wprowadzić niewielką ilość oleju do otworów olejowych – w zależności od modelu maszyny.
- Wszystkie elementy robocze takie jak spirala, dysza wylotowa, tuba powinny być utrzymywane w czystości. Spirala powinna być odpowiednio nasmarowana (naoliwiona).

XI. REGULARNA KONTROLA URZĄDZENIA

Należy regularnie sprawdzać, czy elementy urządzenia nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, należy zaprzestać użytkowania urządzenia. Proszę niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy w celu przeprowadzenia naprawy. Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?

Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:

- Numer faktury oraz numer seryjny (nr seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opiszą go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

UWAGA: Nigdy nie wolno otwierać urządzenia bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji! Garantieanspruch beeinträchtigen!

BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ

	Seznamte se s návodem k obsluze.
	Elektrická zařízení nesmí být vyhozena do popelnice se smíšeným domovním odpadem.
	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Pozor! Nebezpečí úrazu.
	Pozor! Cizí osoby se musí nacházet v bezpečné vzdálenosti od pracovní zóny stroje.
	Pozor! Noste ochranné rukavice.
	Pozor! Nebezpečí přímáčknutí rukou.
	Nepřetěžujte kabely. Při přetížení kabelu může dojít k jeho zkroucení, zlomení nebo prasknutí, což může způsobit vážná zranění.
	Nesahejte na pohyblivé součásti stroje.
	Nedávejte ruce do blízkosti pohyblivých součástí stroje.

POZOR!

Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

NÁVOD K OBSLUZE
I. BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ

Obecná bezpečnostní doporučení týkající se používání elektrických zařízení:

Za účelem minimalizace rizika úrazu v důsledku působení ohně nebo úrazu elektrickým proudem Vás žádáme o trvalé dodržování několika základních bezpečnostních pravidel během používání zařízení. Pečlivě si prosím přečtete tento návod k obsluze a ujistěte se, že jste našli všechny odpovědi na otázky týkající se tohoto zařízení. Tento návod prosím pečlivě uchovávejte poblíž výrobku, v případě dotazů se k němu budete moci později vrátit. Vždy prosím používejte uzemněný zdroj elektrického proudu se správným síťovým napětím (viz návod nebo štítek)! V případě pochybností, zda je zapojení uzemněno, pro provedení kontroly v tomto rozsahu vyhledejte kvalifikovaného odborníka. Nikdy nepoužívejte poškozený napájecí kabel! Neotvírejte zařízení na vlhkém nebo mokřím místě, ani mokřýma nebo vlhkýma rukama. Chraňte zařízení před přímým slunečním světlem. Zařízení vždy používejte na bezpečném místě tak, aby nikdo nemohl stoupnout na kabel, zakopnout o něj a/nebo ho poškodil. Před zahájením čištění zařízení vytáhněte zástrčku ze zásuvky, a k čištění používejte pouze vlhký hadřík. Nepoužívejte čisticí prostředky a dávejte pozor, aby se jakákoliv kapalina nedostala do a/nebo nezůstala v zařízení. Neprodleně po zjištění nesprávného fungování zařízení je nutno zařízení vypnout. Zástrčku ze zásuvky vytáhněte rovněž tehdy, pokud zařízení nepoužíváte. Práce spojené s údržbou, regulací a opravou zařízení může provádět pouze specializovaný personál. V případě provedení oprav třetími osobami záruka zaniká!

II. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před uvedením do provozu si důkladně přečtete tento návod! Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny, vyhněte se tak škodám vzniklým v důsledku použití zařízení v rozporu s jeho určením!
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. Pokud by zařízení mělo být předáno třetími osobám, spolu se zařízením jim předejte rovněž návod k obsluze.
- V případě použití zařízení v rozporu s jeho určením nebo nesprávné obsluhy je vyloučena odpovědnost za případně vzniklé škody.
- Před prvním použitím zkontrolujte, zda jsou druh proudu a síťové napětí shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení.

- Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (včetně dětí) s omezenými psychickými, senzorickými a mentálními funkcemi nebo osobami bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou tyto osoby pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečí nebo od této osoby obdržely pokyny týkající se toho, jak je zařízení nutno používat.
- NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nikdy se zařízení nepokoušejte opravovat sami. V případě poruchy zařízení předejte k opravě pouze kvalifikovaným odborníkům.
- Pravidelně kontrolujte zástrčku a napájecí kabel. Pokud je napájecí kabel zařízení poškozen, jeho výměnu může provést pouze Váš zákaznický servis nebo osoba s podobnými kvalifikacemi.
- Zabraňte poškození napájecího kabelu v důsledku jeho rozmačkání, zlomení nebo předření na ostrých hranách, a udržujte ho daleko od horkých povrchů a otevřených zdrojů ohně.
- POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA!** Během čištění nebo používání zařízení nikdy nesmí být ponořováno do vody nebo jiných kapalin. Zařízení nikdy nesmí být vystaveno vlivu tekoucí vody nebo poléváno jinými kapalinami.
- V žádném případě nedemontujte těleso zařízení.
- Nemačkejte spirálu v ruce při jejím zasouvání do čištěného / ucpaného otvoru příliš silně.
- Při práci se zařízením dávejte pozor na to, aby pohyblivé části nezpůsobily žádná poškození.

III. TECHNICKÉ ÚDAJE

Název výrobku	Stroj na čištění trubek			
Model	MSW-DRAIN CLEAN 23E	MSW-DRAIN CLEAN 2.3E	MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E	MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E
Délka x Šířka x Výška [mm]	600x440x950	350x175x335	460x200x560	560x1060x745
Jmenovité napětí napájení [V]/ frekvence [Hz]	230~/50	230~/50	230~/50	230~/50
Jmenovitý výkon [W]	390	390	570	1100
Otáčky / min.	370	400	400	700
Určen pro trubky o průměru [mm]	25-125	30-100	20-150	50-200
Průměr spirály [mm]	12,7	16	Spirála č. 1: 16 Spirála č. 2: 22 Spirála č. 3: 9 (trychtýř)	32
Délka spirály [m]	23	6x2,45	Spirála č. 1: 6x2,5 Spirála č. 2: 3x4,7 Spirála č. 3: 5 (trychtýř)	4x5
Hmotnost [kg]	48	24	44	87

IV. OBLAST POUŽITÍ

Čistička trubek je určena pouze ke zprůchodnění ucpaných trubek a odtoků. Lze ji používat v uzavřených místnostech a také venku, ale pouze za příznivých povětrnostních podmínek – je zakázáno používat čističku v podmínkách vysoké vzdušné vlhkosti a za dešťových / sněhových srážek.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

V. PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

Kontrola po obdržení zboží

V okamžiku obdržení zboží je nutno zkontrolovat obal z pohledu výskytu případných poškození a otevřít ho. Pokud je obal poškozený, kontaktujte prosím v průběhu 3 dnů přepravce nebo Vašeho distributora a zdokumentujte poškození nejlépe možným způsobem. Nepokládejte celý obal nohama vzhůru! Pokud bude balení opět přepravováno, zajistěte prosím, aby bylo přepravováno ve vodorovné poloze, a aby bylo uloženo stabilně.

VI. UTILIZACE OBALU

Zachovejte prosím prvky obalu (karton, plastové pásky a polystyren), aby v případě nutnosti odevzdání zařízení do servisu bylo možné zařízení po dobu přepravy chránit nejlépe možným způsobem!

VII. MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

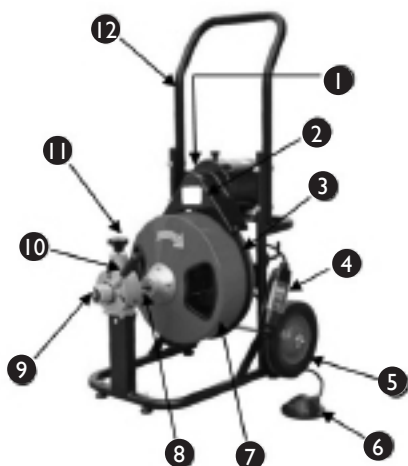
Umístění zařízení

Zařízení je nutné postavit na suchou a stabilní podložku ve svislé poloze tak, aby při provozu nedocházelo k jeho přemísťování. Podložku je nutné volit tak, aby vydržela tíhu zařízení, musí být plochá a vyrovnaná. Zařízení je nutné umístit tak, abychom měli v libovolném okamžiku přístup k síťové zástrčce. Čističku je nutné postavit asi 20 cm před otvor čištěné trubky. Pamatujte na to, aby napájení zařízení elektrickou energií odpovídalo údajům uvedeným na výrobním štítku!

VIII. JAK ZAŘÍZENÍ FUNGUJE – ZÁKLADNÍ PRAVIDLO

MSW-DRAIN CLEAN 23E

Popis zařízení:



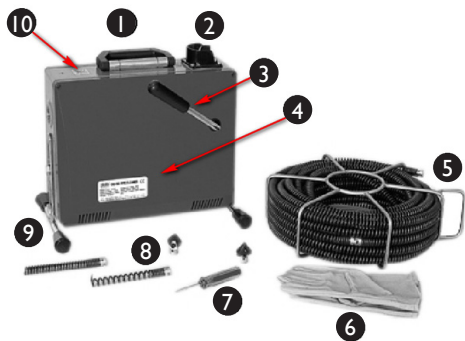
1. Vypínač motoru:
FOR / REV – změna směru otáčení spirály
OFF – zařízení je vypnuto
2. Kryt pásku
3. Pásek
4. Proudový chránič GFCI
5. Kola
6. Nožní pedál
7. Buben
8. Spirála
9. Výstupní tryska
10. Páka
11. Otočný knoflík
12. Držák

POPIS FUNKCE ZAŘÍZENÍ – PLATÍ PRO MODEL MSW-DRAIN CLEAN 23E

Princip funkce:

1. Po obdržení zařízení je nutné je zkompletovat podle přiloženého obrázku. Před zahájením práce je nutné zkontrolovat, zda zařízení ani napájecí kabel nejsou poškozeny. Dále je nutné se ujistit, zda je přepínač nacházející se u motoru nastaven do polohy - „OFF“. Není-li tomu tak, přepněte jej do střední polohy.
2. Jakmile budou všechny součásti na svém místě, vytáhněte spirálu z bubnu a provlékněte ji výstupní tryskou. K tomu musíte odšroubovat černý otočný knoflík, provléknout příslušné množství spirály otvorem v trysce a dotáhnout knoflík tak, aby spirála mohla během práce motoru nerušeně konat svou práci. Příliš silné dotažení knoflíku má za následek zablokování spirály v zařízení, v případě lehce dotaženého knoflíku se spirála nebude vysunovat ani zasunovat. Jakmile bude spirála připravena, je nutné při vypnutém napájení nasadit správnou koncovku. Pro upevnění koncovky ke spirále je nutné odšroubovat šroub nacházející se na konci spirály, upevnit koncovku a dotáhnout šroub tak, aby byla koncovka na pevně upevněna ke spirále.
3. Pak zapojíme zařízení do elektrické zásuvky. Před každým použitím vyzkoušejte zařízení následujícím způsobem: stiskněte tlačítko „RESET“, zapněte zařízení v souladu s následujícími pokyny a během práce stiskněte tlačítko „TEST“. Pokud se zařízení zastaví, znamená to, že vypínač GFCI pracuje správně a můžeme bezpečně pracovat se zařízením. V případě, že po stisknutí tlačítka TEST zařízení nepřestane pracovat, musíme ho okamžitě odpojit od napájení.
Po dokončení testu musíme stisknout tlačítko „RESET“, abychom mohli zahájit normální práci se zařízením. Pokud se během používání tlačítko „RESET“ samočinně vypne nebo nebude možné jej zapojit, znamená to, že v zařízení pravděpodobně došlo k poruše. V takovém případě je nutné zařízení okamžitě odpojit od napájení a postupovat podle pokynů uvedených v bodě „PRAVIDELNÁ KONTROLA ZAŘÍZENÍ“.
4. Před zahájením zprůchodňování je nutné postavit zařízení asi 20 cm od místa zavedení spirály, vložit spirálu do otvoru tak, aby se po zapnutí zařízení spirála nekrotčila a nesvíjela. Pak přepneme přepínač směru otáčení umístěný vedle motoru a nastavíme páčku do příslušné polohy.
Možná nastavení:
Přepínač v poloze FOR + páčka v horní poloze – spirála se otáčí doprava a vysunuje se.
Přepínač v poloze FOR + páčka v dolní poloze – spirála se otáčí doprava a zasunuje se.
Přepínač v poloze REV + páčka v horní poloze – spirála se otáčí doleva a zasunuje se.
Přepínač v poloze REV + páčka v dolní poloze – spirála se otáčí doleva a vysunuje se.
Pak můžeme stisknutím pneumatického nožního pedálu přiloženému k soupravě uvést zařízení do provozu.
Vždy však musíme být připraveni k okamžitému zastavení zařízení! Pozor! Délka spirály činí 23 m – nedoporučujeme odstraňovat nečistoty nacházející se ve vzdálenosti blízké této hodnotě.
5. Pro svinutí spirály je nutné nastavit páku a přepínač do příslušné polohy (tak jak to bylo popsáno v bodě 3) a stisknout nožní pedál.
6. Po dokončení zprůchodnění přepněte přepínač do polohy „OFF“ a vyjměte zařízení z elektrické zásuvky. Pamatujte na to, abyste před navinutím spirály zařízení pečlivě vyčistili.

MSW-DRAIN CLEAN 2.3E



Popis zařízení:

1. Držák
2. Vypínač motoru
3. Páka
4. Schránka
5. Spirála
6. Ochranné rukavice
7. Klíč
8. Sada koncovek
9. Nastavitelné nožičky
10. Mazací otvor

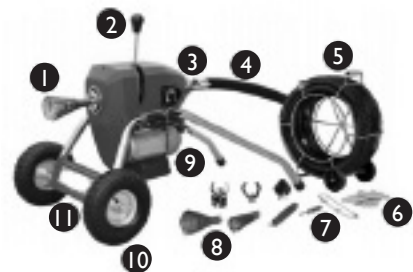
MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E



Popis zařízení:

1. Páka/držák
2. Páka blokády/ zadní část zařízení
3. Spirála
4. Ochranné rukavice
5. Sada koncovek
6. Nožičky
7. Klíče
8. Trychtýř
9. Nádoba
10. Mazací otvory

MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E



Popis zařízení:

1. Výstupní tryska
2. Páka
3. Spojka ochranné trubky
4. Ochranná trubka
5. Spirála
6. Ochranné rukavice
7. Klíče
8. Sada koncovek
9. Motor
10. Kola
11. Rám

POPIS FUNKCE ZAŘÍZENÍ – PLATÍ PRO MODEL Y MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E

Princip funkce:

1. Před zahájením práce je nutné zkontrolovat, zda zařízení ani napájecí kabel nejsou poškozeny. Dále je nutné se ujistit, zda je přepínač nacházející se u motoru nastaven do polohy - „OFF“. Není-li tomu tak, přepněte jej do střední polohy a nastavte páku do horní polohy.

2. Pak je nutné:
 - seřídít polohu nožiček a dotáhnout upevňovací šrouby (u modelů MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E)
 - připevnit ochrannou trubku jejím vsunutím na příslušné místo (u modelu MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E

a vytáhnout odpovídající délku vybrané spirály. Způsob spojování spirály je uveden v další části návodu. Jakmile bude spirála připravena, je nutné při vypnutém napájení nasadit správnou koncovku. Nebo v případě modelu MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E místo spirály využijeme trychtýř přiložený k sadě.

3. Pak je třeba zavést dříve připravenou spirálu do otvoru v zařízení. Spirálu je třeba zavést takovým způsobem, abychom konec spirály bez koncovky zasunuli do otvoru nacházejícího se v přední části zařízení – na opačné straně napájecího kabelu (u modelu MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E musí být spirála uvnitř ochranné trubky). Je nutné ponechat asi 50 cm spirály před zařízením. Jakmile je zařízení připraveno ke zprůchodňování, můžeme ho zapojit do elektrické zásuvky.

V případě použití trychtýře místo spirály u modelu MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E – je nutné vložit trychtýř užším koncem do otvoru v zadní části zařízení (na straně připojení napájecího kabelu). K tomu je nutné zvednout zajišťovací kolík umístěný v horní části schránky, vložit trychtýř a uvolnit kolík. Pak je nutné zkontrolovat, zda je trychtýř přiměřeně stabilní a zajištěn proti vypadnutí ze stroje. Vytáhněte z trychtýře spirálu do takové vzdálenosti, aby po připevnění trychtýře spirála vyčnívala z přední části zařízení.

4. Pro zahájení zprůchodňování je třeba postavit čističku asi 50 cm od místa zavádění spirály, vložit spirálu do otvoru takovým způsobem, aby se spirála po zapnutí zařízení nekroutila a nesmotávala a přepnout přepínač směru otáčení umístěný vedle motoru do polohy „FOR“ – motor zařízení začne pracovat, avšak do okamžiku, dokud páka nebude uvedena do dolní polohy, nebude otáčivý moment motoru přenášán na spirálu. Následně je třeba zavést odpovídající délku spirály (vytahováním ze stroje) do otvoru čističné trubky. Používejte ochranné rukavice! Jakmile bude spirála umístěna na správném místě, je třeba uvést páku do dolní polohy pro zahájení zprůchodňování. Pro zavedení dalších úseků spirály do otvoru nejdříve uvedeme páku do horní polohy, čímž zastavíme spirálu, a pak v ochranných rukavicích vtlačíme další úsek a opět uvedeme páku do dolní polohy. Pozor! Během pobývání v blízkosti spirály je nutné pamatovat na objevující se kroutivé momenty! Spirála se může kdykoli samočinně pohnout, i tehdy, když je pohon zařízení vypnutý.

V případě použití trychtýře místo spirály u modelu MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E je nutné postavit čističku asi 50 cm od místa zavádění spirály, přepnout přepínač směru otáčení umístěný vedle motoru do polohy „FOR“ a uvést páku do dolní polohy. Pak vložit spirálu do otvoru tak, aby se spirála po zapnutí zařízení nekroutila a nesmotávala a uvedením páky do dolní polohy zahájit postup čištění.

Model MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E je vybaven speciální blokadou páky. Pro její aktivaci je nutné uvést páku do dolní polohy a zablokovat ji držákem (nachází se vedle místa montáže trychtýře) jeho otočením vpravo. Díky tomuto držáku páka umožňuje pohodlné přenášání zařízení. Pro uvolnění blokády je nutné zatlačit páku dolů a otočit držákem vlevo.

V případě stavu nouze byste měli být vždy připraveni zastavit zařízení.

- Pro vytažení spirály je nutné změnit směr jejího otáčení. Abychom to provedli, musíme uvést páku do horní polohy, na přepínači nastavit polohu „OFF“, vyčkat, až se motor úplně zastaví, pak nastavit polohu „REV“ a opět uvést páku do dolní polohy. Při vytahování spirály je nutné ji po celou dobu kontrolovat. Pro sundání trychtýře u modelu MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E je nutné zvednout kolík a vytáhnout trychtýř.
- Po dokončení čištění a vytažení spirály je nutné páku uvést do horní polohy, přepnout přepínač do polohy „OFF“ a vypnout zařízení z elektrické zásuvky. Před navinutím spirály je nutné zařízení pečlivě vyčistit.

ZPŮSOB SPOJOVÁNÍ / ROZPOJOVÁNÍ SPIRÁL A KONCOVEK – PLATÍ PRO MODELY MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E:



Pro spojení jednoho konce spirály s jiným koncem / koncovkou je nutné do sebe zasunout části spirály, které se k sobě hodí způsobem znázorněným na obrázku. Pak je třeba zkontrolovat, zda je spojení trvalé, a zda je kolík uprostřed viditelný. Je to jediný způsob spojování spirály, takže musí být provedeno správně. Výrobce neumožňuje spojování koncovek / spirál s různými průměry.



Pro rozpojení je nutné vložit klíč přiložený k sadě do otvoru nacházejícího se poblíž středu spoje tak, aby klín vyprofilovaný na klíči zatlačil upínací kolík dovnitř. Pak je nutné rozsunout oba konce tak, že uchopíme spirálu a / nebo koncovku oběma rukama. Během rozpojení musí být klíč uvnitř otvoru.

IX. PŘEPRAVA A USKLADNĚNÍ

Během přepravy je zařízení nutno zabezpečit proti otřesům a převrácení, a nepokládat ho „nohama vzhůru“. Zařízení skladujte v dobře ventilované místnosti, ve které je suchý vzduch, a nevyskytují se plyny způsobující korozi.

X. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před každým čištěním, a také pokud zařízení není používáno, odpojte zástrčku ze zásuvky a nechte zařízení zcela vychladnout.
- K čištění povrchu používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- V žádném případě přístroj nelze mýt vodou.
- Po dokončení práce nechte zařízení zapnuté na volnoběhu asi po dobu 2 minut. Vložte malé množství oleje do mazacích otvorů – podle modelu stroje.
- Všechny pracovní součásti, jako je spirála, výstupní tryska, trychtýř je nutné udržovat v čistotě. Spirála musí být vhodně namazána.

XI. PRAVIDELNÁ KONTROLA ZAŘÍZENÍ

Pravidelně kontrolujte, zda díly zařízení nejsou poškozeny. Pokud ano, přestaňte zařízení používat. Neprodlené se obraťte na prodejce za účelem provedení opravy.

Jak je nutno postupovat v případě výskytu problému?

Kontaktujte prodejce a připravte si následující údaje:

- Číslo faktury a sériové číslo zařízení (sériové číslo je uvedeno na technickém štítku).
- Případná fotografie nefunkčního dílu.
- Zaměstnanec servisu bude schopen lépe vyhodnotit, v čem spočívá problém, pokud ho popíšete nejlépe možným způsobem. Čím podrobnější budou uvedené údaje, tím rychleji získáte pomoc!

POZOR: Zařízení nesmí být v žádném případě otevíráno bez konzultace zákaznického servisu. Hrozí riziko ztráty záruky!

SYMBOLES

	Veillez lire attentivement ces instructions d'emploi.
	Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans des poubelles ménagères.
	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Attention! Risque d'accident.
	Attention! Tenez toute tierce personne à distance du lieu de travail.
	Attention, porter des gants de protection!
	Attention, la main peut se coincer.
	Ne pas surcharger les tuyaux! Les tuyaux endommagés, pliés, cassés voir fissurés peuvent provoquer de graves blessures et incidents.
	Ne pas toucher les parties mobiles de l'appareil!
	Vos mains ne doivent pas s'approcher ou être posées près des parties en mouvement de l'appareil.

ATTENTION

Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil. La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

I. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Consignes de sécurité générales relatives à l'utilisation d'appareils électriques:

Afin de minimiser les risques de blessures dues au feu ou aux chocs électriques, veuillez constamment prendre en considération les consignes et indications de sécurité, présentes dans ce manuel, lorsque vous utilisez l'appareil. Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi et assurez-vous d'y avoir trouvé réponse à toutes vos questions. Conservez soigneusement cette notice à proximité de l'article, pour pouvoir le consulter plus tard en cas de besoin. Utilisez toujours une prise électrique reliée à la terre et avec la bonne tension secteur (v. Guide ou plaque signalétique)! Dans le cas où vous auriez des doutes quant au raccordement de votre appareil, veuillez faire vérifier votre installation par un électricien qualifié. N'utilisez jamais de câble électrique défectueux! N'ouvrez pas l'appareil dans un environnement humide, et veillez à ce que vos mains ne soient ni humides ni mouillées. De plus, protégez l'appareil des rayonnements directs du soleil. Ne mettez l'appareil en marche que dans un espace protégé, de manière à ce que personne ne marche sur les câbles, ne se prenne les pieds dedans, ni ne les abîme. Veillez également à ce que la pièce, dans laquelle se trouve l'appareil, soit suffisamment aérée afin d'éviter une concentration trop importante de chaleur mais aussi pour faciliter le refroidissement de l'appareil. Pensez à toujours débrancher l'appareil avant de le nettoyer et utilisez un chiffon humide pour le nettoyage. N'utilisez pas de produits de nettoyage et veillez à ce qu'aucun fluide ne s'infilte dans l'appareil ou ne reste à l'intérieur. L'intérieur de l'appareil ne doit pas être nettoyé / entretenu par l'utilisateur. Confiez l'entretien, le réglage et les réparations à une personne qualifiée. La garantie deviendra caduque en cas d'intervention d'une personne non-qualifiée.

II. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Veillez lire attentivement ces instructions d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Veuillez respecter les consignes de sécurité afin d'éviter tout incident lié à une utilisation non conforme!
- Conservez le mode d'emploi à portée pour les utilisations à venir. Si cet appareil est utilisé par une autre personne, celle-ci doit impérativement être informée des conditions d'utilisation et disposer du manuel.
- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un usage inapproprié ou d'une manipulation non conforme de l'appareil.
- Avant la première utilisation, veuillez vérifier que la tension électrique ainsi que le type de courant utilisé soient compatibles avec les données présentes sur la plaque signalétique.

5. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites. Sont considérées comme des exceptions les personnes ayant lu le mode d'emploi ou étant complètement responsables de leur propre sécurité.
6. **DANGERS D'ÉLECTROCUTION!** N'essayez jamais de réparer l'appareil par vous-même. En cas de dysfonctionnement, faites réparer l'appareil par un spécialiste qualifié.
7. Contrôlez régulièrement la prise et le câble d'alimentation. Si le câble secteur de cet appareil est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, le service client ou une personne qualifiée pour éviter tout danger.
8. Protégez le câble d'éventuelles pressions, coupures, frottements, en le tenant à l'abri de surfaces pointues, tranchantes, chauffantes, et à l'abri des flammes.
9. **ATTENTION DANGER DE MORT!** Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide, ni lors de son fonctionnement, ni lors du nettoyage.
10. N'ouvrez sous aucun prétexte le boîtier de l'appareil.
11. Évitez de compresser la spirale dans vos deux mains au moment où la spirale est insérée dans la canalisation appropriée à nettoyer.
12. Soyez vigilant lorsque vous utilisez l'appareil en évitant tout dommage qui pourrait être causé par les parties mobiles de l'appareil.

III. DÉTAILS TECHNIQUES

Nom du produit	Déboucheur de canalisation			
Modèle	MSW-DRAIN CLEAN 23E	MSW-DRAIN CLEAN 2.3E	MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E	MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E
Dimensions (L x l x H) [mm]	600x440x950	350x175x335	460x200x560	560x1060x745
Tension [V] / Fréquence [Hz]	230~/50	230~/50	230~/50	230~/50
Puissance [W]	390	390	570	1100
T / Min.	370	400	400	700
Approprié pour les canalisations d'un diamètre de [mm]	25-125	30-100	20-150	50-200
Diamètre de la spirale [mm]	12,7	16	Spirale Nr 1: 16 Spirale Nr 2: 22 Spirale Nr 3: 9 (tuba)	32
Longueur de la spirale [m]	23	6x2,45	Spirale Nr 1: 6x2,5 Spirale Nr 2: 3x4,7 Spirale Nr 3: 5 (tuba)	4x5
Poids [kg]	48	24		87

IV. UTILISATION

Le déboucheur a été conçu pour transpercer et éliminer les bouchons de canalisation. Cet appareil peut être utilisé en intérieure comme en extérieure lorsque les conditions météorologiques sont favorables. Il est interdit d'utiliser le déboucheur dans un milieu très humide, lorsqu'il pleut ou lorsqu'il neige.

L'utilisateur assume toute responsabilité en cas de dommages liés à un usage inapproprié de l'appareil.

V. AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Dès réception de la marchandise, veuillez inspecter le colis et ouvrez-le afin de s'assurer qu'aucun élément ou composant du colis ne soit manquant. Si l'emballage est endommagé, prenez contact sous 3 jours avec la société de transport ainsi qu'avec votre distributeur et fournissez un maximum d'indications et photos des dégâts. Documentez les éventuels dégâts avec le plus de précision possible. Ne tenez jamais le colis à l'envers! Si vous devez transporter ou manipuler le colis, assurez-vous qu'il soit maintenu droit et stablement.

VI. TRAITEMENT DES DÉCHETS

Veuillez garder l'emballage de l'appareil (carton, plastique, polystyrène) afin de pouvoir le renvoyer dans les meilleures conditions en cas de besoin.

VII. INSTALLATION DE L'APPAREIL

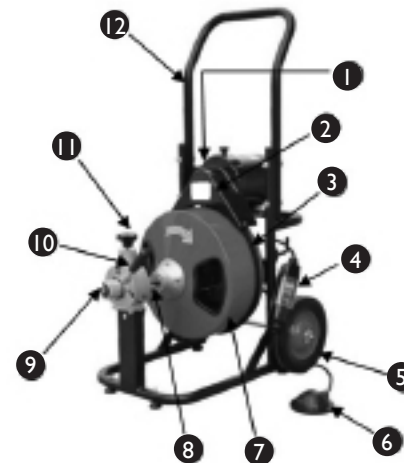
Placement de l'appareil

L'appareil doit être placé sur une surface sèche et solide de manière verticale afin que celui-ci ne puisse pas se déplacer pendant l'utilisation. L'appareil doit être installé sur une surface plane de même niveau, capable de supporter le poids de l'appareil. Placez le déboucheur de manière à ce que la prise soit accessible à tout moment. L'appareil doit être placé env. 20 cm devant l'ouverture de la canalisation à nettoyer. Veuillez à ce que l'alimentation électrique respecte les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.

COMMENT FONCTIONNE L'APPAREIL? RÈGLES DE BASE

MSW-DRAIN CLEAN 23E

Description de l'appareil:



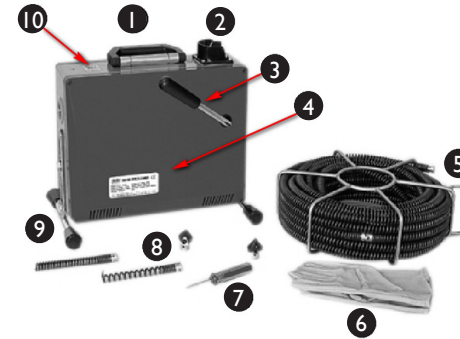
1. Interrupteur moteur:
FOR / REV – Commutation du sens de rotation de la spirale
OFF - L'appareil est éteint
2. Protection de la courroie
3. Courroie
4. Disjoncteur FI GFCI
5. Roues
6. Pédale de commande
7. Tambour
8. Spirale
9. Buse de sortie
10. Levier
11. Molette
12. Poignée

DESCRIPTIONS DES FONCTIONNALITÉS DU MODÈLE MSW-DRAIN CLEAN 23E

Mode de fonctionnement:

1. Une fois l'appareil reçu, il doit être assemblé conformément à l'illustration ci-jointe. Il est important de vérifier, avant toute utilisation, que le câble d'alimentation de l'appareil ne soit pas endommagé. Assurez-vous également que l'interrupteur du moteur se trouve bel et bien sur la position "OFF". Le cas échéant, placez-le sur la position centrale.
2. Lorsque tous les éléments de l'appareil sont prêts-à-l'emploi, tirez la spirale du tambour et poussez-la à travers la buse de sortie. Pour faire cela, il faut desserrer la molette noire, tirer la partie en spirale par l'ouverture de la buse de sortie et ensuite resserrer la molette de nouveau pour que la spirale puisse bouger librement pendant que l'appareil travaille. Si la molette est serrée trop fortement, la spirale peut se bloquer dans l'appareil. Si elle n'est pas assez serrée, il ne pourra y avoir de mouvement avant ou arrière de la spirale. Dès que la spirale est prête, il faut monter l'embout correspondant uniquement lorsque l'appareil n'est pas alimenté électriquement. Pour monter l'embout, desserrez la vis située à l'extrémité de la spirale. Placez ensuite l'embout et resserrez la vis de fixation de sorte à ce que l'embout soit fixe.
3. Branchez ensuite l'appareil au secteur. La vérification suivante doit être effectuée avant toute utilisation: Appuyez sur le bouton "RESET", allumez l'appareil et appuyez sur "TEST" pendant votre travail. Si l'appareil s'arrête, cela signifie que le disjoncteur GFCI fonctionne correctement et que son utilisation est sûre. Cependant, si l'appareil ne s'arrête pas une fois le bouton "RESET" actionné, débranchez immédiatement l'appareil.
Pour revenir à un fonctionnement normal après la vérification, appuyez de nouveau sur le bouton RESET. Si la touche RESET s'éteint automatiquement pendant le fonctionnement de l'appareil, ou s'il n'est pas possible de l'activer, cela signifie que l'appareil est certainement en panne. Dans ce cas présent, il faut immédiatement débrancher l'appareil et, conformément aux indications présentes dans la partie "Entretien régulier de l'appareil" de ce manuel, le faire prendre en charge.
4. Pour commencer le débouchage, placez l'appareil à environ 20 cm de la canalisation à déboucher. La spirale doit être insérée dans l'ouverture de telle sorte que, une fois l'appareil en état de marche, elle ne tourne et ne se rembobine pas. Actionnez ensuite l'interrupteur moteur et placez le levier dans la position désirée.
Réglages possibles:
Interrupteur sur FOR + Levier vers le haut - La spirale tourne vers la droite et s'extrait (recule).
Interrupteur sur FOR + Levier vers le bas - La spirale tourne vers la droite et s'insère (avance).
Interrupteur sur REV + Levier vers le haut - La spirale tourne vers la gauche et s'extrait (recule).
Interrupteur sur REV + Levier vers le bas - La spirale tourne vers la gauche et s'insère (avance).
Mettez ensuite l'appareil en état de marche en appuyant sur la pédale de commande pneumatique. Soyez toujours prêt à arrêter l'appareil immédiatement! ATTENTION! La longueur de la spirale est de 23m. Il n'est pas recommandé d'éliminer les bouchons et autres pollutions jusqu'à cette distance.
5. Pour rembobiner la spirale, positionnez le levier et l'interrupteur sur leur position correspondante (Point 3.) et actionnez la pédale de commande.
6. Une fois votre travail terminé, placez l'interrupteur sur "OFF" et débranchez l'appareil. N'oubliez pas de nettoyer l'appareil avant d'enrouler la spirale de nouveau.

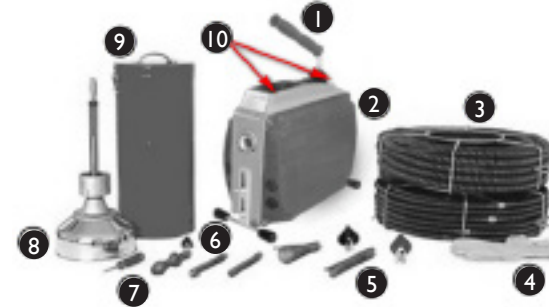
MSW-DRAIN CLEAN 2.3E



Description de l'appareil:

1. Poignée
2. Interrupteur moteur
3. Levier
4. Boîtier
5. Spirale
6. Gants de protection
7. Clé
8. Embouts
9. Pieds réglables
10. Ouverture pour lubrifiant

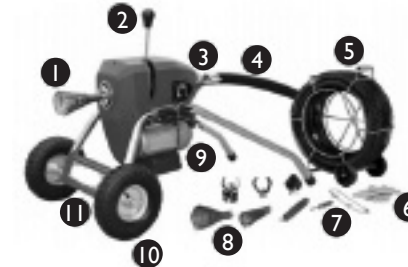
MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E



Description de l'appareil:

1. Levier/Poignée
2. Levier de verrouillage / Partie arrière de l'appareil
3. Spirale
4. Gants de protection
5. Embouts
6. Pieds
7. Clé
8. Entonnoir
9. Récipient
10. Ouvertures pour lubrifiant

MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E



Description de l'appareil:

1. Buse de sortie
2. Levier
3. Raccord de la gaine de protection
4. Gaine de protection
5. Spirale
6. Gants de protection
7. Clé
8. Embouts
9. Moteur
10. Roues
11. Cadre

MODES DE FONCTIONNEMENT DES APPAREILS - MODÈLES MSW-DRAIN CLEAN 2.3E |

MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E

Mode de fonctionnement:

1. Une fois l'appareil reçu, il doit être assemblé conformément à l'illustration ci-jointe. Il est important de vérifier, avant toute utilisation, que le câble d'alimentation de l'appareil ne soit pas endommagé. Assurez-vous également que l'interrupteur moteur se trouve bel et bien sur la position "OFF". Si cela n'est pas le cas, placez-le sur la position du milieu et positionnez le levier vers le haut.

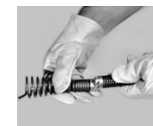
2. Ensuite, il faut:
- Régler les pieds à la bonne hauteur et tirer les vis de fixation (Pour les modèles MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E)
 - Fixer la gaine de protection en l'insérant dans l'ouverture souhaitée (pour le modèle MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E et sortir la longueur de spirale correspondante du mécanisme.
Le processus pour raccorder la spirale est expliqué dans la partie suivante de ce manuel d'utilisation. Lorsque la spirale est prête, montez l'embout correspondant uniquement si l'appareil n'est pas branché électriquement.
Pour le modèle MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E, un entonnoir remplace la spirale.
3. Ensuite et une fois prête, insérez la spirale dans l'ouverture de l'appareil. La spirale doit être introduite de telle sorte que son extrémité sans embout doit ressortir de la partie avant de l'appareil, à l'opposé du câble d'alimentation (Pour le modèle MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E, la spirale se trouve dans la gaine de protection). Environ 50 cm de spirale doivent sortir de l'avant de l'appareil. Lorsque l'appareil est prêt, branchez son câble d'alimentation.
Un entonnoir est utilisé à la place de la spirale pour le modèle MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E. Il faut connecter la partie étroite de l'entonnoir dans l'ouverture arrière de l'appareil (sur la partie avec le câble d'alimentation). Pour cela, levez la goupille de maintien, insérez l'entonnoir et relâchez la goupille. Veuillez ensuite vérifier que l'entonnoir soit stable, bien maintenu et qu'il ne puisse pas tomber ou s'échapper de l'appareil. Extrayez ensuite une partie de la spirale de sorte à ce que la spirale ressorte de la partie avant de l'appareil une fois l'entonnoir fixé
4. L'appareil est d'abord environ 50 cm du poste d'introduction de la spirale établir, enfoncez ainsi la spirale dans l'ouverture, après la mise sous tension de l'appareil, ne se tournent ainsi pas et les enroulent. Positionnez l'interrupteur moteur, placé sur le moteur, sur la position FOR. Le moteur commence alors à travailler mais la spirale ne commencera à tourner que lorsque le levier sera abaissé. Introduisez la longueur correspondante de la spirale (déjà extraite de l'appareil) dans l'ouverture de la canalisation. Utilisez des gants de protection! Si la spirale est positionnée à l'endroit correspondant, abaissez le levier. Pour introduire d'avantage de spirale dans l'ouverture, relevez le levier, ce qui interrompt le fonctionnement de la spirale, puis insérez d'avantage de longueur de la spirale pour actionner de nouveau le levier vers le bas. **ATTENTION!** Lorsque vous vous trouvez à proximité de la spirale, veuillez faire attention aux valeurs de couples actuelles. À tout moment, la spirale peut se déplacer toute seule et ce, même si l'appareil n'est pas en état de marche.
Un entonnoir est utilisé à la place de la spirale pour le modèle MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E. Il faut placer l'appareil à environ 50 cm de la canalisation à nettoyer, l'interrupteur moteur, situé sur le moteur, doit être positionné sur "FOR" et le levier, abaissé. La spirale doit être insérée dans l'ouverture de telle sorte que, une fois l'appareil en état de marche, elle ne tourne et ne se rembobine pas. Abaissez ensuite le levier pour que le processus de débouchage commence.

Le modèle MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E dispose d'un levier de verrouillage spécial. Pour l'actionner, abaissez le levier et bloquez-le avec la bride (située à côté du raccord de l'entonnoir) en la tournant vers la droite. Cette bride permet à la poignée d'être fixe et ainsi de transporter agréablement l'appareil. Pour retirer ce blocage, actionnez le levier vers le bas et tournez la bride vers la gauche.

Vous devez être prêt et capable d'arrêter l'appareil immédiatement en cas de problème.

5. Pour retirer la spirale, modifiez le sens de sa rotation. Pour se faire, relevez le levier et placez l'interrupteur moteur sur la position "OFF". Attendez que le moteur ne s'arrête et placez l'interrupteur moteur "REV". Abaissez ensuite le levier de nouveau. Surveillez constamment la spirale en train de se retirer. Pour retirer l'entonnoir du modèle MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E, relevez la goupille et retirez l'entonnoir.
6. Une fois votre travail terminé, relevez le levier, placez l'interrupteur sur "OFF" et débranchez l'appareil. N'oubliez pas de nettoyer l'appareil avant d'enrouler la spirale de nouveau.

MONTAGE/DÉMONTAGE DE LA SPIRALE ET DE SON EMBOUT – MODÈLES MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E:



Pour relier l'extrémité de la spirale à son extrémité / à un embout, il faut emboîter ensemble les deux parties correspondantes de la spirale, comme illustré ci-dessous. Vérifiez que la connexion soit sûre et que la goupille, située au milieu, soit visible. C'est la seule manière de relier les spirales qui soit conforme et sûre. Le fabricant n'autorise pas la connexion de spirales/embouts dont les dimensions diffèrent.



Pour séparer ces éléments, insérez la clé, fournie avec l'appareil, dans l'ouverture située près de la goupille de raccord. Une petite clavette effectue une pression interne dans le raccord, maintenu par la goupille. Ensuite, il faut tirer chaque extrémité l'une de l'autre en maintenant la spirale et/ou l'embout avec les deux mains. La clé doit toujours se trouver dans l'ouverture centrale pour effectuer cette opération.

IX. TRANSPORT ET STOCKAGE

Si vous transportez cet appareil, veuillez-le protéger des secousses et des chutes. Ne posez rien sur la partie supérieure de l'appareil. Stockez-le dans un environnement sec et bien aéré, à l'abri des gaz corrosifs.

X. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Débranchez l'appareil si celui-ci n'est pas utilisé ou s'il doit être nettoyé.
- N'utilisez lors du nettoyage que des détergents doux sans substances corrosives.
- Après chaque nettoyage, laissez sécher soigneusement tous les éléments avant d'utiliser à nouveau l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit frais, sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est prohibé d'asperger l'appareil d'eau ou de le mettre sous un jet d'eau.
- Une fois votre travail terminé, il faut laisser reposer l'appareil allumé pendant env. 2 minutes. Introduisez une petite quantité d'huile dans l'ouverture à lubrifiant - En fonction de votre modèle d'appareil.
- Tous les éléments comme la spirale, la buse de sortie ou l'entonnoir doivent être propres. La spirale doit être lubrifiée (huilée).

XI. EXAMEN RÉGULIER DE L'APPAREIL

Contrôlez régulièrement le bon état des différents éléments de l'appareil. Si l'un d'entre eux est endommagé, l'appareil ne doit plus être utilisé. Adressez-vous immédiatement à votre vendeur pour faire réparer l'appareil.

Que faire en cas de problème?

Prenez contact avec votre vendeur et préparez les éléments suivants:

- Vos numéros de série et de facture (que vous trouverez sur la plaque signalétique)
- Le cas échéant, une photo de l'élément endommagé
- Une description précise du problème aidera votre conseiller à en identifier la cause. Plus détaillées seront vos indications, plus rapidement nous pourrions vous aider!

ATTENTION: N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord préalable du service client. Cela pourrait rendre votre garantie caduque!

SIMBOLI

	Leggere attentamente le istruzioni d'uso.
	I dispositivi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.
	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Attenzione! Pericolo d'incidenti.
	Attenzione! Assicurarsi che terzi tengano una certa distanza dal luogo di lavoro.
	Attenzione, indossare guanti protettivi!
	Attenzione, le mani potrebbero essere schiacciate!
	Non sovraccaricare i collegamenti! I collegamenti rotti in seguito a un sovraccarico possono causare lesioni.
	Non toccare gli elementi mobili del dispositivo!
	Non mettere le mani vicino agli elementi mobili del dispositivo.

IMPORTANTE

Nel seguente manuale sono contenute immagini che possono differire dalla macchina nel suo aspetto esteriore. Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Altre versioni sono traduzioni dal tedesco.

I. NORME DI SICUREZZA

Norme di sicurezza generali per l'utilizzo delle apparecchiature elettriche:

Per minimizzare il rischio di ferite provocate da ustioni o folgorazioni, osservare attentamente le norme di sicurezza contenute in questo manuale. Leggere attentamente le istruzioni d'uso e assicurarsi di aver compreso il corretto funzionamento dell'apparecchio. Conservare con cura il manuale d'uso per ogni ulteriore futura consultazione. Effettuare sempre la corretta messa a terra dell'apparecchio (consultare il libretto d'istruzioni o la targhetta posta sul dispositivo). In caso di dubbi, affidare l'allacciamento dell'apparecchio a personale qualificato. Non utilizzare mai un cavo difettoso! Non aprire mai il dispositivo in ambienti umidi o bagnati. Non toccare mai l'apparecchio con le mani bagnate. Proteggere l'apparecchio dall'esposizione diretta ai raggi solari. Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti protetti e assicurarsi che nessuno, inciampando sui cavi, possa cadere sull'apparecchiatura. Assicurarsi che l'ambiente sia ben ventilato. Un ambiente ben ventilato favorisce il raffreddamento del dispositivo e ne impedisce il surriscaldamento. Prima di pulire l'apparecchio assicurarsi di aver staccato il cavo di alimentazione dalla presa. Per compiere le operazioni di pulizia utilizzare un panno umido. Evitare l'utilizzo di detersivi e assicurarsi che nessun liquido penetri all'interno dell'apparecchio. Le componenti interne non necessitano di manutenzione da parte dell'utente e non devono essere dunque manomesse. Le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere affidate esclusivamente a personale qualificato. La manomissione dell'apparecchio comporta la decadenza della garanzia.

II. NORME DI SICUREZZA

1. Leggere attentamente le istruzioni d'uso dell'apparecchio prima di utilizzarlo! Per evitare che si verifichino danni causati da un uso improprio dell'apparecchio, osservare attentamente tutte le norme di sicurezza contenute in questo manuale!
2. Conservare il manuale per uso futuro. Qualora il dispositivo fosse affidato a terzi, assicurarsi di consegnare anche questo manuale d'uso.
3. In caso di uso improprio e inadeguato la garanzia decade.
4. Prima del primo utilizzo verificare che il tipo di corrente e la tensione di rete siano compatibili con i valori indicati sulla targhetta del prodotto.

5. Questo apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con abilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o senza esperienza e/o con scarse conoscenze. Fa eccezione il caso in cui il dispositivo venga utilizzato sotto la supervisione di una persona esperta che abbia consultato prima le seguenti istruzioni d'uso.
6. **PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!** Non tentare mai di riparare l'apparecchio autonomamente. Se l'apparecchio non funziona correttamente, rivolgersi per la riparazione esclusivamente a personale qualificato.
7. Esaminare regolarmente la spina e il cavo d'alimentazione. Se il cavo di rete risulta danneggiato, affidarne la sostituzione al produttore, al servizio clienti o a una persona con le stesse qualifiche.
8. Non calpestare schiacciare o sfregare il cavo contro spigoli taglienti e tenerlo lontano da superfici calde o da eventuali fiamme.
9. **ATTENZIONE: PERICOLO DI MORTE!** Non immergere il dispositivo nell'acqua o in altri liquidi durante l'utilizzo o le operazioni di pulizia.
10. Non aprire in nessun caso l'alloggiamento.
11. Evitare di premere la spirale troppo fortemente con le mani mentre essa viene inserita nell'apertura.
12. Prestare attenzione durante l'utilizzo del prodotto per evitare danni causati dagli elementi mobili del dispositivo.

III. DETTAGLI TECNICI

Nome del prodotto	Stura-tubi elettrico			
Modello	MSW-DRAIN CLEAN 23E	MSW-DRAIN CLEAN 2.3E	MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E	MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E
Dimensioni (L x P x A) [mm]	600x440x950	350x175x335	460x200x560	560x1060x745
Tensione [V] / Frequenza [Hz]	230~/50	230~/50	230~/50	230~/50
Potenza [W]	390	390	570	1100
RPM	370	400	400	700
Adatto a tubi con un diametro di mm	25-125	30-100	20-150	50-200
Diametro della spirale [mm]	12,7	16	Spirale n. 1: 16 Spirale n. 2: 22 Spirale n. 3: 9 (tuba)	32
Lunghezza della spirale [m]	23	6x2,45	Spirale n. 1: 6x2,5 Spirale n. 2: 3x4,7 Spirale n. 3: 5 (tuba)	4x5
Peso [kg]	48	24	44	87

IV. CAMPO DI APPLICAZIONE

Lo stura-tubi è ideato solo per penetrare tubi e scarichi intasati. È possibile utilizzarlo sia in spazi chiusi che aperti, ma solo in condizioni favorevoli - l'utilizzo dello stura-tubi è vietato in caso di pioggia, neve o elevata umidità.

L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.

V. OPERAZIONI DA EFFETTUARE PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Controllare subito dopo la consegna l'imballaggio del pacco per identificare eventuali carenze e aprirlo nel caso in cui non fossero presenti difetti. Se l'imballaggio risulta danneggiato contattare entro tre giorni sia il corriere incaricato di effettuare la spedizione, sia il venditore. Documentare quanto più dettagliatamente possibile gli eventuali danni riscontrati. Non porre in nessun caso il pacco sopra la testa! Qualora il pacco dovesse essere ulteriormente trasportato, assicurarsi di mantenerlo dritto e stabile.

VI. SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO

Conservare l'imballaggio (cartone, bande di plastica e polistirolo) per proteggere adeguatamente l'attrezzatura nel caso in cui fosse necessario mandarla in assistenza!

VII. MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

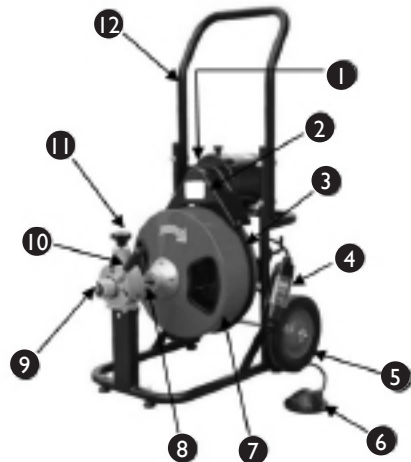
POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

Il dispositivo deve essere posizionato su una superficie asciutta e stabile, in posizione verticale in modo che non possa muoversi durante il funzionamento. L'apparecchiatura deve essere posta su una superficie in grado di sopportare sia il peso del dispositivo che quello del suo contenuto. Sistemare lo strumento cosicché la spina sia sempre raggiungibile. Il dispositivo è da posizionare circa 20 cm davanti all'apertura del tubo da pulire. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda alle specifiche sulla scheda elettrica.

COME FUNZIONA L'APPARECCHIO? REGOLE BASE

MSW-DRAIN CLEAN 23E

Descrizione dell'apparecchiatura:



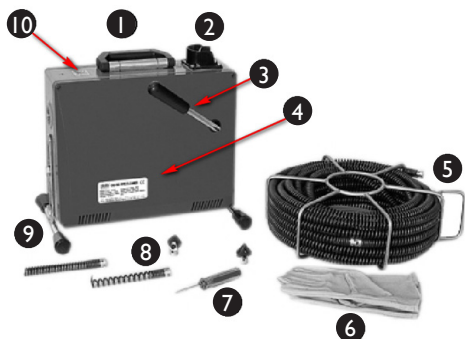
1. Interruttore del motore:
FOR/REV - Cambiamento della rotazione della spirale
OFF - il dispositivo è acceso
2. Protezione della cinghia
3. Cinghia
4. Interruttore automatico differenziale (GFCI)
5. Ruote
6. Comando a pedale
7. Tamburo
8. Spirale
9. Ugello di scarico
10. Leva
11. Manopola
12. Maniglia

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO - MODELLO MSW-DRAIN CLEAN 23E

Modalità di funzionamento:

1. Dopo la consegna montare il dispositivo secondo le indicazioni. Prima di utilizzare il dispositivo controllare che né il dispositivo né il cavo dell'alimentazione siano danneggiati. Assicurarsi quindi che l'interruttore che si trova sul motore sia in posizione "OFF". Se questo non fosse il caso metterlo in posizione centrale.
2. Se tutte le componenti sono pronte estrarre la spirale dal tamburo e inserirla nell'ugello di scarico. Per fare ciò allentare la manopola nera, tirare nell'ugello la parte della spirale attraverso l'apertura e serrare la manopola in modo che la spirale possa funzionare liberamente mentre il motore è acceso. Se la manopola viene stretta troppo fortemente, la spirale si blocca nel dispositivo. Se non viene stretto a sufficienza non è possibile alcun movimento in avanti o indietro. Non appena la spirale è libera, montare l'estremità corretta mentre l'alimentazione è spenta. Per fissare l'estremità stringere le vite all'estremità della spirale. Quindi fissare l'estremità e stringere le vite in modo che l'estremità rimanga stabile.
3. Quindi collegare il dispositivo alla presa. Prima di ogni utilizzo eseguire il seguente controllo: premere il pulsante RESET, il dispositivo entra in funzione e durante il funzionamento premere il pulsante TEST. Se il dispositivo si spegne significa che l'interruttore GFCI funziona correttamente e il funzionamento è sicuro. Se tuttavia il dispositivo non si ferma dopo aver premuto TEST, scollegare l'alimentazione. Per mettere in funzione il dispositivo normalmente dopo il controllo premere il tasto RESET. Se il tasto RESET si spegne automaticamente durante il funzionamento o non è possibile accenderlo significa che il dispositivo presenta dei danni. In questo caso staccare l'alimentazione dal dispositivo e procedere secondo le indicazioni sotto la voce "controllo regolare del dispositivo".
4. Per iniziare l'inserimento posizionare il dispositivo a circa 20 cm dal luogo di inserimento. la spirale è così da inserire in modo che dopo l'accensione del dispositivo non si giri e non si arrotoli. Quindi commutare il tasto del senso della rotazione sul motore e portare la leva nell'apposita posizione.
Impostazioni possibili:
L'interruttore su FOR + leva verso l'alto - la spirale gira verso destra e viene estratta.
L'interruttore su FOR + leva verso il basso - la spirale gira verso destra e viene inserita.
L'interruttore su REV + leva verso l'alto - la spirale gira verso sinistra e viene estratta.
L'interruttore su REV + leva verso il basso - la spirale gira verso sinistra e viene inserita.
Quindi mettere in funzione il dispositivo premendo il pedale pneumatico.
Essere sempre preparati che il dispositivo si fermi! Attenzione! la lunghezza della spirale è di 23 m - non si consiglia di rimuovere lo sporco in questo momento.
5. Per arrotolare la spirale posizionare la leva e l'interruttore come illustrato al punto 3 e premere il pedale.
6. Dopo il termine del lavoro premere il tasto in modo che si trovi su OFF e scollegare dall'alimentazione. Non dimenticare di pulire il dispositivo prima di avvolgere la spirale.

MSW-DRAIN CLEAN 2.3E



Descrizione dell'apparecchiatura:

1. Maniglia
2. Interruttore del motore:
3. Leva
4. Alloggiamento
5. Spirale
6. Guanti protettivi
7. Chiave
8. Estremità
9. Piedi regolabili
10. Apertura di lubrificazione

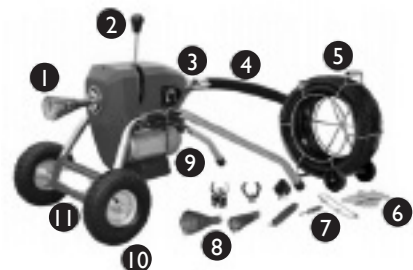
MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E



Descrizione dell'apparecchiatura:

1. Leva/maniglia
2. Leva di bloccaggio/Parte posteriore del dispositivo
3. Spirale
4. Guanti protettivi
5. Estremità
6. Piedini
7. Chiave
8. Imbuto
9. Contenitore
10. Aperture di lubrificazione

MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E



Descrizione dell'apparecchiatura:

1. Ugello di scarico
2. Leva
3. Collegamento del tubo protettivo
4. Tubo protettivo
5. Spirale
6. Guanti protettivi
7. Chiave
8. Estremità
9. Motore
10. Ruote
11. Telaio

MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO DEI DISPOSITIVI - MODELLI MSW-DRAIN CLEAN 2.3E |

MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E

Modalità di funzionamento:

1. Dopo la consegna del dispositivo montarlo secondo le indicazioni in figura. Prima di utilizzare il dispositivo controllare che né il dispositivo né il cavo dell'alimentazione siano danneggiati. Assicurarsi quindi che l'interruttore che si trova sul motore sia in posizione "OFF". Se questo non fosse il caso metterlo in posizione centrale e spostare la leva verso l'alto.

2. Quindi fare ciò che segue:
 - Regolare i piedini all'altezza giusta e serrare le viti di fissaggio (per modelli MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E)
 - Fissare il tubo protettivo all'allacciamento apposito (per modello MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E)

ed estrarre la lunghezza necessaria della spirale. La procedura per il collegamento della spirale è spiegato nella seguente sezione del manuale. Quando la spirale è pronta fissare l'estremità corretta all'alimentazione non ancora collegata.

O in caso del modello MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E utilizzare l'imbuto al posto della spirale.

3. Quindi inserire la spirale già precedentemente preparata nell'apertura del dispositivo. La spirale è da introdurre in modo che la punta della spirale senza l'estremità possa entrare nell'apertura sul davanti del dispositivo dalla parte opposta dell'alimentazione - (nel modello MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E la spirale si trova nel tubo protettivo). Ca. 50 cm della spirale dovrebbero rimanere davanti al dispositivo.

Se il dispositivo è pronto per il funzionamento accendere l'alimentazione.

Se nel modello MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E utilizzare l'imbuto invece della spirale - inserirlo con la fine estremità nell'apertura sulla parte posteriore del dispositivo (sul lato con il collegamento dell'alimentazione). Quindi sollevare la leva nella parte superiore del dispositivo, inserire l'imbuto e rilasciare la leva. Quindi controllare che l'imbuto è stabile e assicurato prima che cada dal dispositivo. Estrarre un pezzo della spirale in modo che la spirale emerga dopo il fissaggio dell'imbuto sulla parte anteriore del dispositivo.

4. Innanzitutto il dispositivo è da posizionare circa 50 cm dal punto dell'apertura, inserire la spirale nell'apertura in modo che non si giri e non si arrotoli dopo aver acceso il dispositivo. Portare l'interruttore sul motore in posizione FOR - il motore inizia a lavorare, il momento di rotazione viene trasmesso alla spirale quando la leva è verso il basso. Inserire la spirale (dal dispositivo) per la lunghezza necessaria nell'apertura del tubo. Usare guanti protettivi! Se la spirale si trova nella parte corretta spostare la leva verso il basso. Per inserire altri parti della spirale nell'apertura la leva che sostiene la spirale deve essere sollevata quindi inserire un altro pezzo della spirale e riabbassare la leva. Attenzione! Mentre si è nei dintorni della spirale devono essere presi in considerazione i valori del momento di rotazione che possono presentarsi! In qualsiasi momento è possibile che la spirale si muova automaticamente anche se la trazione del dispositivo è spenta.

Nel modello MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E viene utilizzato l'imbuto invece della spirale - se il dispositivo deve essere posto a circa 50 cm dal punto di inserimento, spostare l'interruttore direzionale che si trova sul motore in posizione FOR e abbassare la leva. Quindi inserire la spirale nell'apertura in modo che non ruoti o non si arrotoli durante l'accensione. Abbassare quindi la leva, dopodiché è possibile cominciare con il lavoro.

Il modello MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E è dotato di un sistema di bloccaggio della leva. Per metterlo in funzione abbassare la leva e bloccarla con la maniglia (vicino all'imbuto) girandola verso destra. Grazie a questa maniglia la leva permette di spostare tranquillamente il dispositivo. Per togliere il blocco premere la leva verso il basso e girare la maniglia verso sinistra.

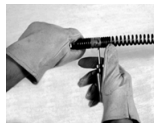
Bisogna essere sempre in grado di fermare il dispositivo in caso di emergenza.

- Per togliere la spirale cambiare il senso di rotazione. Per fare ciò sollevare la leva e portare l'interruttore in posizione OFF. Aspettare fino a che il motore si fermi, quindi selezionare la modalità REV e abbassare di nuovo la leva. Mentre si estrae la spirale tenerla sempre sotto controllo. Per estrarre l'imbuto dal modello MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E, alzare la maniglia ed estrarre l'imbuto.
- Dopo la fine del lavoro, alzare la leva, portare l'interruttore in posizione OFF e scollegare l'alimentazione. Non dimenticare di pulire il dispositivo prima di avvolgere la spirale.

IL COLLEGAMENTO/LA DISCONNESSIONE DELLA SPIRALE E DEI MODELLI MSW-DRAIN CLEAN 2.3E MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E:



Per collegare la punta della spirale con le altre estremità bisognerebbe unire le diverse componenti della spirale come indicato in figura. Controllare che il collegamento sia stabile o che la maniglia che si trova al centro sia ben visibile. Questo è l'unico modo per collegare la spirale che deve essere introdotta in modo corretto. Il produttore non ha previsto altre possibilità di collegamento di spirali ed estremità con diversi diametri.



Per staccare il collegamento inserire la chiave spedita nell'apertura che si trova vicino al centro del collegamento. Ciò fa sì che un cuneo della brugola nella spedizione prema nella parte interna. Quindi separare entrambe le estremità tenendo la spirale e l'estremità con entrambe le mani. La chiave deve trovarsi nell'apertura.

IX. TRASPORTO E STOCCAGGIO

Durante il trasporto proteggere l'apparecchio da eventuali urti e possibili ribaltamenti, assicurandosi di preservare maggiormente la parte superiore. Conservare l'apparecchio in un luogo ben ventilato, asciutto e privo di gas corrosivi.

X. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di pulire l'apparecchio o se non viene utilizzato, rimuovere la spina dalla corrente.
- Per la pulizia delle superfici, impiegare solo sostanze non corrosive.
- Dopo aver compiuto le operazioni di pulizia, lasciare asciugare tutti i componenti prima di utilizzare nuovamente il dispositivo.
- Conservare l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto, e lontano dall'esposizione diretta ai raggi solari. Non bagnare l'apparecchio!
- Dopo il lavoro lasciar andare a vuoto il dispositivo per circa 2 minuti. Introdurre una ridotta quantità di olio nell'apertura per la lubrificazione - a seconda del modello.
- Tutti i componenti così come la spirale, l'ugello di scarico, imbuto di alimentazione devono essere puliti. La spirale dovrebbe essere lubrificata (oliato).

XI. REGOLARE MANUTENZIONE DEL DISPOSITIVO

Verificare regolarmente che le componenti del dispositivo non presentino danni. In tal caso non utilizzare il dispositivo. Rivolgersi immediatamente al proprio rivenditore per la riparazione dell'apparecchiatura.

Cosa fare in caso di problemi?

Contattare il rivenditore e fornire i seguenti dati:

- Numero di fatturazione e numero di serie (quest'ultimo si trova sulla targhetta del dispositivo)
- Se possibile fornire una foto del pezzo difettoso
- Per permettere al Servizio Clienti di individuare e risolvere il problema, descrivere nel modo più preciso possibile il difetto riscontrato. Più dettagliate sono le informazioni da voi fornite, maggiore è l'aiuto che possiamo fornirvi!

ATTENZIONE: Non aprire o smontare mai l'apparecchio senza l'autorizzazione del servizio clienti. Ciò può pregiudicare la validità della garanzia. Garantieanspruch beeinträchtigen!

SÍMBOLOS

	Por favor, lea detenidamente este manual de instrucciones.
	Está prohibido tirar dispositivos eléctricos al contenedor de basura doméstico.
	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	¡Atención! Peligro de accidente.
	¡Atención! Asegúrese de que no haya terceros en el área de trabajo.
	Utilice guantes de protección.
	Peligro de aplastamiento de manos.
	¡No sobrecargue la toma de corriente! Cables enroscados, rotos o abiertos, pueden causar lesiones graves.
	¡No tocar los elementos móviles de la máquina!
	No colocar las manos cerca de los elementos móviles de la máquina.

INDICACIÓN

En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo. El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán.

I. MEDIDAS DE SEGURIDAD

Medidas generales de seguridad para el uso de dispositivos eléctricos:

Para reducir el riesgo de lesiones por quemadura o electrocución, le rogamos que tome siempre ciertas precauciones básicas de seguridad cuando utilice este aparato. Por favor, lea con detenimiento este manual de instrucciones y cerciórese de que no tiene dudas al respecto. Guarde cuidadosamente este manual con el producto para poder consultarlo cuando lo necesite. ¡Utilice siempre una conexión eléctrica con toma a tierra y con el voltaje adecuado (véase el manual o la placa de características del producto)! Si tiene dudas con respecto a dicha conexión, haga que un técnico cualificado la compruebe. ¡Nunca utilice un cable de corriente defectuoso! No abra este dispositivo en un entorno húmedo o mojado, y mucho menos con las manos húmedas. Además, debe proteger el dispositivo de la radiación solar directa. Ponga en marcha el equipo solamente en lugares seguros, donde nadie pueda pisar los cables, caerse sobre ellos o dañarlos. Asegúrese también de que la ventilación sea suficiente para garantizar la refrigeración del equipo y, al mismo tiempo, evitar la acumulación de calor. Desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo y utilice solo un trapo húmedo para ello. Evite el uso de detergentes y tenga cuidado de que ningún líquido penetre y se estanque en el equipo. El interior de este equipo contiene piezas cuyo mantenimiento no debe ser efectuado por el usuario. Deje las tareas de mantenimiento y reparación al personal técnico cualificado. Cualquier intervención externa conllevará la extinción de la garantía.

II. MEDIDAS DE SEGURIDAD

- ¡Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en marcha el dispositivo! ¡Respete todas las medidas de seguridad para evitar daños derivados de un uso inadecuado del equipo!
- Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- No nos hacemos responsables de los daños ocasionados por un uso indebido o un manejo incorrecto del dispositivo.
- Antes de utilizarlo por primera vez, verifique que el tipo de corriente y el voltaje de la conexión que va a utilizar coinciden con los datos indicados en la placa de características del dispositivo.

5. Este aparato no debe ser utilizado por niños, ni tampoco por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que sean supervisadas por un responsable de su seguridad.
6. ¡PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN! Nunca intente reparar el equipo usted mismo. En caso de avería, deje que lo repare únicamente personal técnico cualificado.
7. Examine regularmente el enchufe y el cable del adaptador. Si el cable estuviese deteriorado, deberá ser reemplazado por un técnico autorizado, a fin de evitar riesgos.
8. Absténgase de aplastar, doblar o rozar el cable, y manténgalo siempre alejado de fuego o superficies calientes.
9. ¡ATENCIÓN, PELIGRO DE MUERTE! Nunca sumerja el equipo en agua u otros líquidos durante su limpieza o funcionamiento.
10. No abra la carcasa del dispositivo bajo ninguna circunstancia.
11. Evite ejercer demasiada presión manual sobre la espiral, mientras ésta esté siendo introducida en el conducto a limpiar.
12. Mientras trabaje con este dispositivo preste especial atención a las partes móviles, a fin de evitar posibles daños.

III. DETALLES TÉCNICOS

Nombre del producto	Máquina limpiadora de desagües			
Modelo	MSW-DRAIN CLEAN 23E	MSW-DRAIN CLEAN 2.3E	MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E	MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E
Dimensiones (L x A x A) (mm)	600x440x950	350x175x335	460x200x560	560x1060x745
Voltaje [V] / Frecuencia [Hz]	230~/50	230~/50	230~/50	230~/50
Potencia [W]	390	390	570	1100
RPM.	370	400	400	700
Adecuado para tuberías con un diámetro de[mm]	25-125	30-100	20-150	50-200
Diámetro de la espiral (mm)	12,7	16	Espiral n° 1: 16 Espiral n° 2: 22 Espiral n° 3: 9 (tuba)	32
Longitud de la espiral (m)	23	6x2,45	Espiral n° 1: 6x2,5 Espiral n° 2: 3x4,7 Espiral n° 3: 5 (tuba)	4x5
Peso (kg)	48	24		87

IV. CAMPO DE APLICACIÓN

Este aparato está indicado exclusivamente para tratar obstrucciones en tuberías y desagües. No solamente puede emplearse en interiores, sino también en exteriores, siempre que las condiciones sean las oportunas - el uso de este desatascador está contraindicado bajo nieve o humedad alta.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

V. ANTES DEL PRIMER USO

A la recepción de la mercancía, compruebe el estado del embalaje y ábralo solamente si estuviera en buen estado. Si el embalaje estuviera dañado póngase en contacto con la empresa de transportes y con el distribuidor en un plazo máximo de 3 días, documentando los desperfectos de la manera más precisa posible. ¡No coloque el embalaje al revés! En caso de tener que volver a transportar el paquete, manténgalo derecho y estable.

VI. ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE

¡Rogamos mantenga el embalaje original (cartón, bridas de plástico y poliestireno) para poder devolver el aparato lo más protegido posible, en caso de que fuera necesaria una reparación!

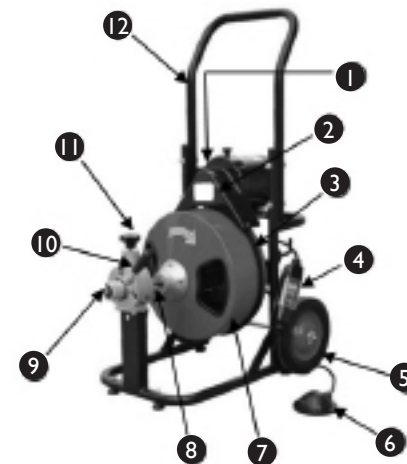
VII. MONTAJE DEL APARATO COLOCACIÓN DEL EQUIPO

El aparato debe permanecer sobre una superficie seca y estable, en posición vertical, para que no pueda desplazarse durante su funcionamiento. Debe estar sobre suelo plano y firme, que sea capaz de soportar el peso de la máquina. Coloque el limpiador de desagües de modo que el enchufe del suministro eléctrico esté siempre accesible. El equipo debe estar aproximadamente a 20 cm de la apertura de la tubería a limpiar. Asegúrese de que los parámetros del suministro de corriente se corresponden con los datos indicados en la placa de características técnicas.

¿CÓMO FUNCIONA EL APARATO? PRINCIPIOS BÁSICOS

MSW-DRAIN CLEAN 23E

Descripción del equipo:



1. Interruptor del motor:
FOR / REV - cambio de dirección de la rotación de la espiral
OFF - el aparato está apagado
2. Cubierta de la correa
3. Correa
4. GFCI Protección de derivación de corriente
5. Ruedas
6. Pedal
7. Tambor
8. Espiral
9. Boquilla de salida
10. Palanca
11. Mando rotatorio
12. Empuñadura

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DEL MODELO MSW-DRAIN CLEAN 23E

Funcionamiento

- Tras la recepción del aparato, ha de montarse conforme al esquema adjunto. Antes de ponerlo en funcionamiento deberá comprobar que ni el aparato ni el cable de alimentación estén dañados. Finalmente, cerciórese de que el interruptor que se encuentra en el motor esté en posición "OFF". En caso contrario, colóquelo en la posición intermedia.
- Cuando todas las piezas estén montadas, extraiga la espiral del tambor y deslícela a través de la boquilla de salida. Para ello, debe aflojarse el mando rotatorio negro, la pieza de la espiral correspondiente ha de introducirse a través de la apertura de la boquilla y el mando ha de apretarse de nuevo. Así la espiral podrá manejarse libremente durante el trabajo. Si el mando estuviera demasiado apretado, la espiral quedará bloqueada. Si estuviera demasiado flojo, el movimiento de avance y retroceso no será posible. Tan pronto como la espiral esté lista, se podrá aplicar el inserto con la alimentación desconectada. Para fijar el inserto, afloje el tornillo que está en el extremo del la espiral. Entonces podrá fijar el inserto y apretar el tornillo, para que quede así bien sujeto.
- Después, conectar el aparato a la toma de corriente. Antes de cada uso realice la siguiente prueba: presione el botón "RESET", ponga el aparato en marcha y ya en funcionamiento presionar el botón "TEST". Si el equipo se parase, esto significa que el dispositivo de seguridad GFCI funciona adecuadamente y que su uso es seguro. En caso de que el equipo no se detuviese tras presione "TEST", deberá desconectarlo de la red eléctrica inmediatamente.

Para restaurar el normal funcionamiento tras la prueba, pulse de nuevo la tecla "RESET". En caso de que la tecla "RESET" se accione automáticamente durante el funcionamiento o que dicha tecla no deje activarse, esto significa que hay un posible mal funcionamiento del aparato. En este caso, deberá desconectarse inmediatamente del suministro eléctrico y proceder conforme a las indicaciones que se encuentran en el punto "revisión periódica del aparato".

- Para comenzar la perforación, el aparato debe estar a aproximadamente 20 cm de la apertura de la tubería a tratar. La espiral ha de introducirse en la apertura de forma que, tras el encendido, no se retuerza y enrolle. Entonces, accionar el interruptor de la dirección de rotación situado en el motor y colocar la palanca en la posición correspondiente.

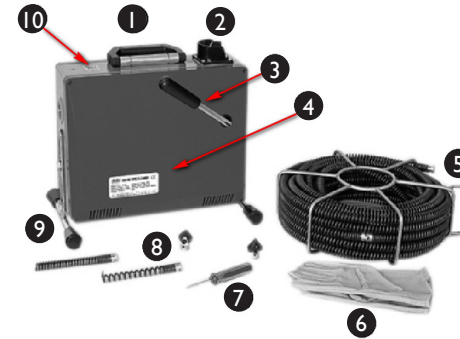
Posibles ajustes:

- Interruptor en FOR + palanca en posición superior - la espiral gira hacia la derecha y se sale.
 - Interruptor en FOR + palanca en posición inferior - la espiral gira hacia la derecha y se inserta.
 - Interruptor en REV + palanca en posición superior - la espiral gira hacia la izquierda y sale.
 - Interruptor en REV + palanca en posición inferior - la espiral gira hacia la izquierda y se inserta.
- Finalmente, ponga el motor en funcionamiento mediante el pedal.

¡Esté siempre preparado por si tuviera que parar el funcionamiento del aparato! ¡ATENCIÓN! La longitud de la espiral es de 23m - no se recomienda retirar la suciedad que se encuentre a esta distancia.

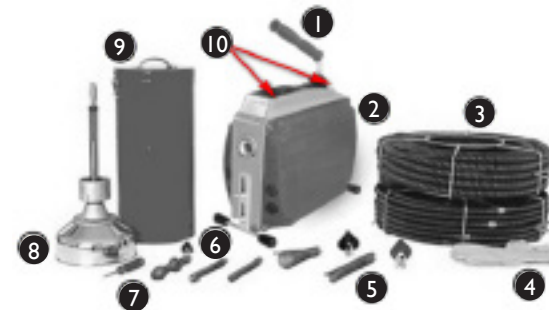
- Para bobinar la espiral, colocar la palanca y el interruptor en la posición indicada (punto 3) y presionar el pedal.
- Tras este proceso, colocar el interruptor en posición "off" y desconectar de la toma de corriente. No olvide limpiar el aparato antes de bobinar.

MSW-DRAIN CLEAN 2.3E



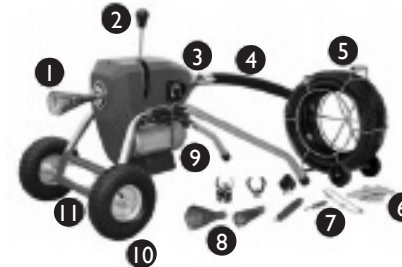
- Descripción del equipo:
- Manija
 - Interruptor del motor:
 - Palanca
 - Carcasa
 - Espiral
 - Guantes de protección
 - Llave
 - Insertos
 - Pies ajustables
 - Abertura de lubricación

MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E



- Descripción del equipo:
- Palanca/asidero
 - Palanca de bloqueo/ Parte trasera del parato
 - Espiral
 - Guantes de protección
 - Insertos
 - Pies
 - Llave
 - Embudo
 - Recipiente
 - Aberturas de lubricación

MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E



- Descripción del equipo:
- Boquilla de salida
 - Palanca
 - Protector de la conexión
 - Tubo de protección
 - Espiral
 - Guantes de protección
 - Llave
 - Insertos
 - Motor
 - Ruedas
 - Bastidor

FUNCIONAMIENTO DEL APARATO - MODELOS MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E

Funcionamiento:

- Tras la recepción del aparato, ha de montarse conforme al esquema adjunto. Antes de ponerlo en funcionamiento deberá comprobar que ni el aparato ni el cable de alimentación estén

dañados. Finalmente, cerciórese de que el interruptor que se encuentra en el motor esté en posición "OFF". En caso contrario, colocar el interruptor en la posición intermedia y la palanca hacia arriba.

2. A continuación:

- Colocar los pies en la altura correcta y apretar los tornillos de fijación (para los modelos MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E)
- Fijar el tubo protector en su posición encajándolo (para el modelo MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E).

y extraer la cantidad conveniente de espiral. El procedimiento para la conexión del espiral se describe el capítulo siguiente de las instrucciones. Si la espiral está ya lista, fije el inserto con la máquina desconectada del suministro eléctrico.

En caso del modelo MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E habrá de utilizarse un embudo (en lugar de una espiral).

3. Finalmente, colocar la espiral, previamente preparada, en la apertura correspondiente del aparato. La espiral debe introducirse de manera que el extremo sin inserto entre en la apertura en el frontal de la máquina, frente al conducto de alimentación (en el modelo MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E la espiral deberá encontrarse en el tubo de protección). Aproximadamente 50 cm de la espiral deben sobresalir por delante del aparato.

Una vez preparado el equipo podrá conectarse a la red eléctrica.

En el modelo MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E, en caso de que se utilice el embudo (en vez de la espiral), se debe insertar con el extremo estrecho en la apertura situada en la parte trasera del aparato (en la parte con toma de corriente). Para ello, tirar de la horquilla que se encuentra en la parte superior del aparato, insertar el embudo y soltar la horquilla. Después, deberá comprobar si el embudo está bien fijado a la máquina de forma que no pueda desprenderse. Extraiga entonces una parte de la espiral, para que ésta sobresalga por la parte delantera del equipo.

4. Coloque el aparato a aproximadamente 50 cm de la apertura de la tubería a tratar y después inserte la espiral en la apertura, de forma que no gire ni se enrolle una vez encendida la máquina. Coloque el interruptor del motor en posición "FOR" - el motor empezará a trabajar, si bien el movimiento giratorio se trasladará a la espiral una vez la palanca se sitúe en posición inferior. Inserte la longitud apropiada de la espiral (sacada de la máquina) en la abertura de la tubería. ¡Utilice guantes! En caso de que la espiral ya esté en posición apropiada, coloque la palanca hacia abajo. Para seguir introduciendo la espiral en la abertura, mueva la palanca hacia arriba, lo que parará el movimiento de la espiral. Tras esto, podrá continuar introduciendo otro segmento de la espiral y después colocar la palanca de nuevo hacia abajo. ¡ATENCIÓN! ¡Mientras esté cerca de la espiral, deberá prestar especial atención a un posible movimiento inesperado de la misma! La espiral podría ponerse en movimiento en cualquier momento, incluso cuando el aparato no esté en funcionamiento.

En el modelo MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E, en caso de utilizar el embudo (en vez de la espiral), colocar el aparato a aproximadamente a 50 cm de la entrada de la tubería a tratar; el interruptor del motor en posición "FOR" y la palanca hacia abajo. La espiral ha de introducirse en la apertura de forma que, tras el encendido, no se retuerza y enrolle. Coloque finalmente la palanca en posición inferior, para así poder comenzar con la perforación.

El modelo MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E posee un bloqueo de palanca especial. Para ponerlo en marcha, la palanca ha de estar hacia abajo y se inmovilizará girando el bloqueo (junto al embudo) hacia la derecha. Este bloqueo le ayudará a trasladar el aparato cómodamente. Para desbloquear, colocar la palanca en posición inferior y girar el bloqueo hacia la izquierda.

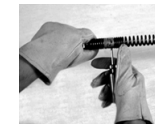
Esté siempre preparado para detener el funcionamiento de la máquina en caso de emergencia

5. Para extraer la espiral, cambie el sentido del giro. Para ello coloque la palanca hacia arriba y el interruptor en "OFF". Espere hasta que el motor se pare, coloque el interruptor en posición "REV" y la palanca hacia abajo. Mientras extraiga la espiral vigile constantemente el proceso. Para retirar el embudo del modelo MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E, coloque el accionador hacia arriba y tire del embudo.
6. Una vez terminado el proceso, situar la palanca hacia abajo, el interruptor en posición "OFF" y desconectar de la corriente eléctrica. No olvide limpiar el aparato antes de bobinar.

CONEXIÓN Y DESCONEXIÓN DE LA ESPIRAL Y EL INSERTO - MODELOS MSW-DRAIN CLEAN 2.3E MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E:



Para unir el extremo de la espiral al extremo del inserto se debe ajustar la pieza de acomplamiento de la espiral, tal y como se muestra en la imagen. Compruebe entonces si la conexión se ajusta correctamente y si el perno que se encuentra en el centro está visible. Éste es el único procedimiento para la conexión del espiral y debe realizarse correctamente. El fabricante no prevé ninguna posibilidad de conectar espirales e insertos de distintos diámetros.



Para separar, introducir la llave (incluida en el envío) en la apertura que se encuentra cerca del centro de la conexión. Esto hace que la cuña presione en la parte interior del perno de fijación. Por último, separar ambos extremos, sujetando espiral e inserto en cada una de las manos. Para ello, la llave debe encontrarse en la ranura correspondiente.

IX. TRANSPORTE Y ALMACENAJE

Para transportar la máquina, protéjala tanto de sacudidas como de caídas, y evite colocar objetos en la parte superior. Almacenar en un espacio bien ventilado, seco y lejos de gases corrosivos.

X. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de la limpieza o si el equipo no se utiliza, asegúrese de desenchufarlo.
- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y de la radiación solar directa.
- Se prohíbe rociar la máquina con agua u otros líquidos.
- Tras terminar el trabajo, deje funcionar la máquina en vacío durante 2 minutos. Rellenar de lubricante si fuera necesario (dependiendo del modelo).
- Todos los componentes, así como la espiral, boquilla de salida y embudo deben quedar limpios. La espiral debe lubricarse (engrasar).

XI. REVISIÓN PERIÓDICA DEL APARATO

Compruebe regularmente si los componentes del aparato están deteriorados. Dado el caso, no continúe utilizando el aparato. Contacte de inmediato al vendedor para realizar la reparación correspondiente.

¿Qué hacer en caso de problemas?

Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

- Número de factura y número de serie (este último lo encontrará en la placa de características técnicas).
- En caso necesario incluya una foto de la pieza defectuosa.
- El personal del servicio técnico podrá determinar mejor cuál es el problema cuanto más detallada sea la descripción. Cuanto más detallada y precisa sea la información, más rápido podremos ayudarle.

ATENCIÓN: Nunca intente reparar o abrir el aparato sin consultar previamente con el servicio técnico. ¡Esto puede conllevar la extinción de la garantía!

SZIMBÓLUMOK

	Az üzemeltetési kézikönyvet felül kell vizsgálni
	Soha ne dobja ki az elektromos berendezéseket a háztartási hulladékkal együtt.
	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.
	Figyelem! Balesetveszély.
	Megjegyzés! Győződjön meg arról, hogy a járókelők biztonságos távolságban maradnak a munkahelytől.
	Figyelem! Használjon védőkesztyűt.
	Vigyázat, a kéz megszorítható!
	Ne feszítse túl a vezetékeket. A vezeték túlfeszítése csavarodást, elgörbülést vagy törést okozhat, ami súlyos sérülésekhez vezethet.
	Ne érintse meg a gép mozgó elemeit.
	Tartsa távol kezét a gép mozgó elemeitől.

KÉREM, VEGYE FIGYELEMBE

A jelen kézikönyvben található rajzok csak illusztrációs célokat szolgálnak, és egyes részletek eltérhetnek a tényleges géptől. Az eredeti kezelési útmutató német nyelvű. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

I. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A tűz vagy áramütés okozta sérülések elkerülése érdekében a készülék használata során ügyeljen a biztonsági utasítások betartására. Kérjük, olvassa el figyelmesen az utasításokat, és győződjön meg róla, hogy jól értette azokat. Tartsa a kézikönyvet a berendezés közelében, hogy bármikor el tudja olvasni. Mindig olyan áramforrásokat használjon, amelyek a földre csatlakoztatva biztosítják a szükséges feszültséget is (a készüléken lévő címkén feltüntetve). Ha kétségei vannak, hagyja, hogy egy villanyszerelő ellenőrizze, hogy a konnektor megfelelően van-e földelve. Soha ne használjon sérült tápkábelt. Ne nyissa ki a készüléket nedves vagy nedves környezetben, illetve ha keze vagy teste nedves vagy nedves. Védje a készüléket a napsugárzástól. Használja a készüléket védett helyen, hogy elkerülje a berendezés károsodását vagy mások veszélyeztetését. Gondoskodjon arról, hogy a készülék le tudjon hűlni, és kerülje, hogy túl közel helyezze más, hőt termelő eszközökhöz. Tisztítás előtt válassza le a gépet az áramforrásról. A tisztításhoz használjon puha, nedves ruhát. Kerülje a tisztítószerek használatát, és győződjön meg róla, hogy nem kerül folyadék a készülékbe. A készülék egyetlen belső elemét sem kell a felhasználónak karbantartania. A készülék jóváhagyásunk nélküli felnyitása a garancia elvesztéséhez vezet!

II. BIZTONSÁGI IRÁNYELVEK

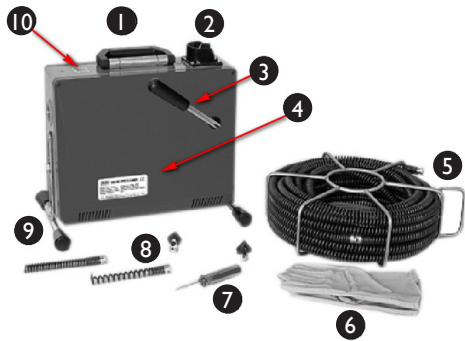
- Kérjük, hogy a készülék üzemeltetése előtt figyelmesen olvassa el és értse meg ezeket a használati utasításokat! Kérjük, gondosan tartsa be a biztonsági előírásokat, hogy elkerülje a nem megfelelő használatból eredő károkat!
- Kérjük, hogy ezt a kézikönyvet a későbbi használatához tartsa kéznél. Ha ezt a készüléket harmadik félnek adják át, a kézikönyvet is át kell adni vele együtt.
- Nem vállalunk garanciát a nem megfelelő használatból vagy helytelen működésből eredő károkra.
- Az első használat előtt ellenőrizze, hogy a feszültség típusa és az áram megfelel-e a típustáblán feltüntetett adatoknak.
- Ezt a készüléket nem szabad olyan személyeknek (beleértve a gyermekeket is) használniuk, akik korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy nem rendelkeznek tapasztalattal és/vagy ismeretekkel, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha az adott személytől utasításokat kaptak a készülék használatára vonatkozóan.

- ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Ne próbálja meg saját maga megjavítani a készüléket. A készülék meghibásodása esetén a javítást csak képzett szakemberek végezhetik.
- Kérjük, rendszeresen ellenőrizze a hálózati csatlakozót és a tápkábelt. Ha a készülék tápkábele megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak vagy annak ügyfélszolgálatának vagy más szakképzett személynek ki kell cserélnie.
- A tápkábel sérülésének elkerülése érdekében ne szorítsa vagy hajlítsa meg a kábelt, és ne dörzsölje éles szélékhez. A tápkábelt is tartsa távol forró felületektől és nyílt lángtól.
- FIGYELEM! ÉLETVESZÉLY!** Tisztítás közben soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Semmilyen körülmények között nem szabad kinyitni a készülékházat.
- Ne szorítsa össze az ujjait a spirál körül, amikor behelyezi a tisztítási/tisztítási kívánt nyílásba.
- A készülék működtetésekor ügyeljen arra, hogy a mozgó alkatrészek ne okozzanak sérülést.

III. MŰSZAKI ADATOK

Precíziós mérleg	Lefolyótisztító gép			
Modell	MSW-DRAIN CLEAN 23E	MSW-DRAIN CLEAN 2.3E	MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E	MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E
Hosszúság x szélesség x magasság [mm]	600x440x950	350x175x335	460x200x560	560x1060x745
Feszültség [V] / Frekvencia [Hz]	230~/50	230~/50	230~/50	230~/50
Teljesítmény [W]	390	390	570	1100
Fordulatszám/min	370	400	400	700
[mm] átmérőjű csö- vekhez tervezve	25-125	30-100	20-150	50-200
Tekerics átmérő [mm]	12,7	16	Tekerics n° 1: 16 Tekerics n° 2: 22 Tekerics n° 3: 9 (cső)	32
Tekerics hossza [m]	23	6x2,45	Tekerics n° 1: 6x2,5 Tekerics n° 2: 3x4,7 Tekerics n° 3: 5 (cső)	4x5
Súly [kg]	48	24		87

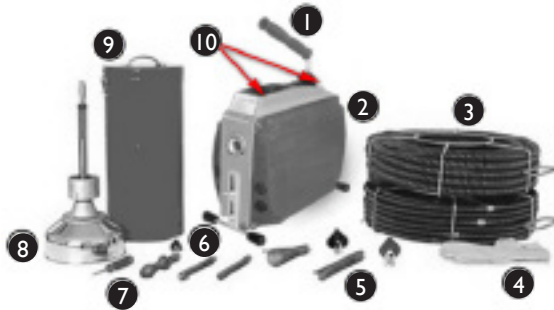
MSW-DRAIN CLEAN 2.3E



A készülék leírása:

1. Fogantyú
2. Motoros kapcsoló
3. Emelőkar
4. Burkolat
5. Tekercs
6. Védőkesztyű
7. Laposkulcs
8. Tippkészlet
9. Állítható lábak
10. Kenőnyílás

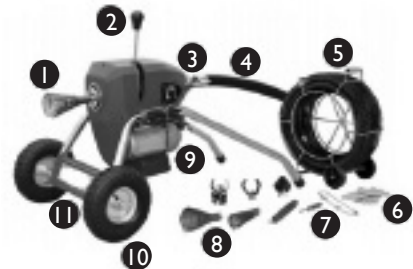
MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E



A készülék leírása:

1. Kar/kar
2. A készülék zárókarja/hátulja
3. Tekercs
4. Védőkesztyű
5. Tippkészlet
6. Lábak
7. Csavarulcsok
8. Cső
9. Edény
10. Kenőfuratok

MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E



A készülék leírása:

1. Kimeneti fúvóka
2. Emelőkar
3. Védő csőcsatlakozás
4. Védőcső
5. Tekercs
6. Védőkesztyű
7. Csavarulcsok
8. Tippkészlet
9. Motor
10. Kerekek
11. Váz

A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSÉNEK LEÍRÁSA - AZ MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN

2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E MODELLEKRE VONATKOZIK.

Művelet:

1. A működés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy sem a készülék, sem a tápkábel nem sérült meg. Ezután győződjön meg arról, hogy a motor kapcsolója "OFF" állásban van. Ha nem, akkor tegye a középső pozícióba. És tegye a kart a felső állásba.

2. Következő:

- Állítsa be a lábakat és húzza meg a szerelőcsavarokat (MSW-DRAIN CLEAN 2.3E | MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E modelleknél).
- a védőcsövet a helyére illetve rögzítse (az MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E modell esetében).

és húzza ki a kiválasztott tekercs megfelelő hosszát. A tekercs csatlakoztatásának módja az alábbiakban található. Amikor a tekercs készen áll, csatlakoztasson egy megfelelő hegyet kikapcsolt tápegységgel. Vagy az MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E modell esetében használja a mellékelt csövet a cső helyett.

3. Ezután helyezze be az előzetesen előkészített tekercset a készülék nyílásába. Helyezze be a tekercset úgy, hogy a tekercs hegy nélküli vége a készülék elején található nyílásba kerüljön - a tápkábel szemben (az MSW-POWER DRAIN CLEAN 4.6E modelleknél a tekercsnek a védőcsőben kell lennie). Hagyjon körülbelül 50 cm-t a tekercsből a készülék előtt. Ha a készülék készen áll a tisztításra, csatlakoztassa a hálózathoz.

4. Abban az esetben, ha az MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E modellben a csövet használja a tekercs helyett, a cső keskeny végét dugja be a készülék hátuljába (a tápkábel felőli oldalán). Ehhez emelje fel a burkolat tetején található reteszelőszegyet, helyezze be a csövet, és engedje ki a szeget. Ezután ellenőrizze, hogy a cső kellően stabil-e és biztosítva van-e a gépből való kiesés ellen. Húzza ki a csőből annyi tekercset, hogy a cső rögzítése után a tekercs kiálljon a készülék elejéből.

A tisztítás elindításához helyezze a készüléket a tekercs behelyezésének helyétől kb. 50 cm-re, helyezze a tekercset a nyílásba úgy, hogy a tekercs ne csavarodjon és ne görbüljön, amikor a motor be van kapcsolva, és a motornál található iránykapcsolót állítsa "FOR" állásba - a készülék motorja aktív, de a nyomaték nem jut el a tekercshez, amíg a kart nem helyezi alsó állásba. Ezután helyezze be a tekercs megfelelő hosszúságú darabját (kihúzza a készülékből) a tisztított cső nyílásába. Használjon védőkesztyűt! Amikor a tekercs a megfelelő helyen van, tegye a kart az alsó állásba és kezdje el a tisztítást. A tekercs egymást követő szakaszainak a nyílásba történő behelyezéséhez a kart a felső állásba kell helyezni, ezzel megállítva a tekercset, majd védőkesztyűt viselve egy újabb szakaszt kell betolni, és a kart ismét az alsó állásba kell helyezni. Vigyázat! Amikor a tekercs közelében áll, ne feledkezzen meg a meglévő torziós nyomatékról. A tekercs bármikor önállóan mozoghat, még akkor is, ha a hajtás ki van kapcsolva.

Abban az esetben, ha az MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E modellben tekercs helyett csövet használ, helyezze a készüléket a tekercs behelyezésének helyétől kb. 50 cm-re, és a motoron található irányváltó kapcsolót állítsa "FOR" állásba, a kart pedig tegye az alsó állásba. Ezután helyezze be a tekercset a nyílásba úgy, hogy a készülék bekapcsolt állapotában ne csavarodjon vagy göndörödjön, és kezdje el a tisztítást a kar alsó állásba helyezésével.

Az MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E modell speciális karos zárral van felszerelve. A bekapcsoláshoz helyezze a kart az alsó állásba, és az óramutató járásával megegyező irányban elforgatva rögzítse a fogantyúval (amely a csőszerelevény helye mellett található). Ennek a fogantyúnak köszönhetően a készülék a kar segítségével kényelmesen hordozható. A reteszelés kikapcsolásához nyomja le a kart, és fordítsa el a fogantyút az óramutató járásával ellentétes irányba. Mindig fel kell készülnie arra, hogy vészhelyzet esetén leállítsa a készüléket.

5. A tekercs kihúzásához meg kell változtatni a tekercs forgásirányát. Ehhez tegye a kart a felső állásba, állítsa a kapcsolót "OFF" állásba, várja meg, amíg a motor teljesen leáll, majd állítsa az irányt "REV" állásba, és tegye a kart ismét az alsó állásba. A tekercs kihúzásakor állandó felügyelet alatt kell lennie. A cső eltávolításához az MSW-POWER DRAIN CLEAN 2.3E modelleknél emelje fel a csapot, és húzza ki a csövet.

6. A tisztítás befejezése és a tekercs eltávolítása után helyezze a kart a felső állásba, állítsa a kapcsolót "OFF" állásba, és válassza le a készüléket a hálózatról. A tekercs feltekerése előtt alaposan tisztítsa meg a készüléket.

DRAIN CLEAN 4.6E MODELLEKHEZ ALKALMAZHATÓ.


Ahhoz, hogy a tekercs végét egy másik véggel/heggyel összekapcsolja, helyezze be a spirál megfelelő részét az ábrán látható módon. Ezután ellenőrizze, hogy a kötés szilárd-e, és hogy a benne lévő csap látható-e. Ez az egyetlen módja a tekercsek összekapcsolásának, ezért ezt megfelelően kell elvégezni. A gyártó nem biztosítja a különböző átmérőjű csúcsok/tekercsek összekapcsolásának lehetőségét.



Az elemek szétkapcsolásához dugja be a készülékhez mellékelt csavarkulcsot a csukló közepénél található furatba úgy, hogy a csavarkulcson profilozott ék a reteszelőcsapot beljebb tolja. Ezután húzza szét mindkét végét, és mindkét kezével fogja meg a tekercset és/vagy a hegyet. Leválasztáskor a csavarkulcsnak a lyukban kell lennie.

IX. SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

A készülék szállításakor meg kell akadályozni a készülék rázását, összeütöztetését és fejfelé fordítását. Megfelelően szellőző, száraz levegőjű, maró gázoktól mentes helyen tárolja.

X. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- A berendezés tisztításakor válassza le az áramról.
- A felület tisztításához használjon maró hatású anyagokat nem tartalmazó tisztítószerrel.
- Tisztítás után minden alkatrészt jól szárítsa meg, mielőtt a készüléket újra használná.
- A készüléket száraz, hűvös, nedvességtől és közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.
- Soha ne permetezze a készüléket vízsugárral.
- A munka befejezése után hagyja a készüléket körülbelül 2 percig üresjáratban dolgozni. Tegyen egy kis mennyiségű olajat az olajnyílásokba - a gép méretétől függően.
- Minden munkaelemet, például a tekercset, a kimeneti fűvókát és a csövet tisztán kell tartani. A tekercset megfelelően kell kenni (olajozni).

XI. A KÉSZÜLÉK RENDSZERES ELLENŐRZÉSE

Rendszeresen ellenőrizze a gépet a sérülések jelei miatt. Ha a gép megsérült, kérjük, azonnal hagyja abba a használatát, és lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal a probléma megoldása érdekében.

Mi a teendő probléma esetén?

Kérjük, lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal, és készítse elő a következő információkat:

- A számla száma és a sorozatszám (ez utóbbi a gép műszaki tábláján található).
- Ha szükséges, egy képet a sérült, törött vagy hibás alkatrészeiről.
- Az ügyfélszolgálati ügyintézőnek könnyebb lesz meghatározni a probléma forrását, ha részletesen és pontosan leírja az ügyet. Minél részletesebb információkat ad meg, annál jobban tudja az ügyfélszolgálat gyorsan és hatékonyan megoldani a problémáját!





FIGYELMEZTETÉS: Soha ne nyissa ki a gépet az ügyfélszolgálat engedélye nélkül. Ez a garancia elvesztéséhez vezethet!





Product name Drain Cleaning Machine	Input Power (W) Rated Voltage (V) Rated Frequency (Hz) Rotating speed (r.p.m.) Diameter of pipe (mm) Protection Class Weight(kg) Production year Serial No.
Model	
Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. Manufacturer Address: ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	





Produktname Rohrreinigungsggerät	Leistung (W) Spannung (V) Frequenz (Hz) U / Min. Rohrdurchmesser (mm) Schutzklasse Gewicht (kg) Produktionsjahr Ordnungsnummer
Modell	
Hersteller: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. Anschrift des Herstellers: ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	


Nazwa produktu Przepychacz do rur	Moc (W) Napięcie znamionowe (V) Częstotliwość znamionowa (Hz) Prędkość obrotowa (r.p.m.) Średnica rury (mm) Klasa ochrony Waga (kg) Rok produkcji Numer seryjny
Model	
Producent: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. Adres Producenta: ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	

Nom du produit Appareil de nettoyage de tubes	Puissance (W) Tension (V) Fréquence (Hz) Vitesse de rotation (tr/min) Diamètre du tube (mm) Classe de protection Poids (kg) Année de production Numéro de série
Modèle	
Fabricant : expondo Polska sp. z o.o. sp. k. Adresse du Fabricant: ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	





    expondo.com	
Nome del prodotto Macchina per spurgo	Potenza (W) Tensione (V) Frequenza (Hz) Giri al minuto (giri/min) Diametro del tubo (mm)
Modello	Classe di protezione Peso (kg) Anno di produzione Numero di serie
Produttore: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. Indirizzo del Produttore: ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	

    expondo.com	
Nombre del producto Dispositivo limpiador de tuberías	Potencia (W) Voltaje (V) Frecuencia (Hz) Velocidad de giro (r.p.m.) Diámetro del tubo (mm)
Modelo	Clase de protección Peso (kg) Año de producción Número de serie
Fabricante: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. Dirección del Fabricante: ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	





    expondo.com	
Název výrobku Stroj na čištění trubek	Výkon (W) Jmenovité napětí (V) Frekvence (Hz) Rychlost otáčení (ot/min) Průměr (mm)
Model výrobku	Třída ochrany Hmotnost (kg) Rok výroby Sériové číslo
Výrobce: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. Adresa výrobce: ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU	

 WARNING	
	Please do not overstress the cables. This action may cause twisting, kinking or breaking of them and may result in serious injury.
	Do not touch
	Do not put your hands near the operating machine





“Switch must be at forward position during normal operation”

 UWAGA	
	Nie przeciążać przewodów. Przeciążenie przewodu może powodować jego skręcanie, załamanie lub pęknięcie co może doprowadzić do poważnych obrażeń.
	Nie dotykać ruchomych elementów maszyny.
	Nie wkładać rąk w pobliże ruchomych części maszyny.

“Przełącznik musi być w pozycji „FOR” podczas normalnej pracy”


 ACTHUNG	
	Leitungen nicht überlasten! Die, infolge der Überlastung gedrehte, gebrochene oder gerissenen Leitungen können zu ernsthaften Verletzungen führen.
	Die beweglichen Elemente der Maschine nicht berühren!
	Hände nicht in die Nähe der beweglichen Elemente der Maschine legen.


“Der Umschalter muss während des Normalbetriebs in der Position „FOR“ gestellt werden”


 POZOR	
	Prosim nepřetěžujte kabely. Mohlo by to způsobit zkroucení, stožení nebo zlomení kabelů a vést k vážným úrazům.
	Nedotýkejte se.
	Nepokládejte ruce poblíž stroje s kterým se pracuje.

“Spínač musí být v pozici „FOR” během normálního provozu”

AVERTISSEMENT

 Attention de ne pas surcharger les cables. Cela pourrait entraîner des torsions, déformations ou ruptures des cables en question. Cela pourrait provoquer de graves lésions.


 Ne pas toucher.


 Ne pas approcher les mains de la machine en fonctionnement.

"L'interrupteur doit être en position "FOR" lorsqu'il est en fonctionnement normal"

ATTENZIONE


 Si prega di non sollecitare eccessivamente i cavi. Questa azione può causare torsioni, schiacciamenti o la rottura dei suddetti cavi. Ciò può causare gravi lesioni.


 Non toccare.


 Non porre le mani in prossimità del dispositivo in funzione.

"L'interruttore deve trovarsi in posizione "FOR" durante il normale funzionamento"

NOTA

 Por favor, no tensar los cables. Esto podría causar torsiones, dobleces o roturas en los mismos, dando como resultado lesiones graves.

 No tocar.

 No colocar las manos sobre la máquina en funcionamiento.

"El interruptor debe estar hacia adelante en funcionamiento normal"

Umwelt- und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich - rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK - ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro- und Elektronikgeräten (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com